



TAHA ACADEMY

العَرَبِيَّةُ لِلتَّوَّاصِلِ وَفَهْمِ الْقُرْآنِ

Comprendre et parler l'arabe

Niveau 2 • 20 leçons

Les cas, les formes du verbe, les phrases complexes, puis des récits, des invocations,
des hadiths et le juz' 'Amma : pour communiquer et lire le Coran de plus en plus
seul

اسْتَغْفَرَ

رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا

إِنَّ وَأَخَوَاتُهَا

TAHA ACADEMY
taha-academy.com



taha-academy.com



Sommaire

الفهرس

Bienvenue · Ce qui change · La méthode	4
Partie 1 · Les cas et la phrase	5
1. Les trois cas	6
2. اِن et ses sœurs	11
3. Les noms particuliers (diptotes, finales faibles)	15
4. Le complément d'objet et l'ordre des mots	19
★ Je lis le Coran 1 · Sourate al-Qadr	23
Partie 2 · Le verbe en profondeur	24
5. Les modes du présent	25
6. Les verbes à lettre faible	29
7. Les formes dérivées II à IV	33
8. Les formes dérivées V à X	37
9. Le passif	41
10. Les participes et le maṣḍar	45
★ Je lis le Coran 2 · Sourate aḍ-Ḍuḥā	50
Partie 3 · Les phrases complexes	52
11. Les pronoms relatifs	53
12. La condition	57
13. Le comparatif et le superlatif	61
14. L'exception et l'insistance	65
15. Les nombres de 11 à 1000	69
★ Je lis le Coran 3 · Sourate al-Mulk (1-4)	73
Partie 4 · Lire et comprendre	75
16. Raconter : l'histoire de Yūsuf	76
17. Rapporter des paroles : Mūsā et al-Khaḍīr	81
18. Les invocations	86
19. Des hadiths célèbres	90
20. Synthèse : les clés du juz' 'Amma	95
★ Je lis le Coran 4 · Sourate at-Takāthur	100

Annexes : racines, formes, traductions, progression, corrigés	102
Conclusion	113

Bienvenue au niveau 2

Au niveau 1, vous avez appris à saluer, à vous présenter, à parler de votre famille et de votre journée, et vous avez compris al-Fātiḥa mot à mot. Ce deuxième fascicule de **TAHA ACADEMY** vous emmène plus loin, toujours à parts égales :

Communiquer en adulte

L'aéroport, le médecin, le travail, le téléphone, la poste, le logement, le marché, une association, un voyage : des situations réelles, avec un vocabulaire plus riche.

Lire le Coran plus seul

Les cas, les formes du verbe, les phrases complexes, puis des récits, des invocations, des hadiths et le juz' 'Amma. Quatre pages « Je lis le Coran » pour lire un passage entier sans aide.

Ce qui change par rapport au niveau 1

Une grammaire pour lire

Pourquoi la dernière voyelle change, comment reconnaître un verbe à partir de sa racine : les vraies clés du texte coranique.

Les racines

Un glossaire de 168 racines du Coran avec leurs dérivés (annexe A), et le tableau des dix formes verbales (annexe B).

Lire seul

À la fin de chaque partie, un passage à lire avec un simple glossaire. La traduction n'est donnée qu'en annexe C.

★ La méthode

Comme au niveau 1 : **une leçon par semaine**, 20 à 30 minutes par jour, toujours à voix haute. Lisez trois fois chaque dialogue en vous chronométrant, et faites les exercices du cahier qui accompagne ce fascicule.

Les voyelles

Tout l'arabe reste **entièrement voyellé** à ce niveau. Au niveau 3, nous retirerons progressivement certaines voyelles pour vous préparer à lire des textes sans voyelles.

À propos des traductions

Les traductions des versets sont des traductions du sens, proches du mot à mot pour faciliter l'apprentissage. Le Coran ne se traduit pas : il se comprend de mieux en mieux, en arabe.

PARTIE 1

Les cas et la phrase

الإِعْرَابُ وَالْجُمْلَةُ

Comprendre pourquoi la dernière voyelle change : sujet, complément, cas indirect, les particules comme **إِنَّ**, les noms particuliers et l'ordre des mots.

LEÇON 1

Les trois cas

الرَّفْعُ وَالنَّصْبُ وَالْجَرُّ

Au niveau 1, vous avez vu que la dernière voyelle change : الْكِتَابُ, الْكِتَابِ, الْكِتَابِ. Ce n'est pas un hasard : elle indique le rôle du mot dans la phrase. C'est la clé de la lecture du Coran.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les trois cas et leurs marques ;
- à reconnaître le sujet, le complément et le cas indirect ;
- les cas du pluriel et du duel.

1.1 Le dialogue

الحوار

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

À l'aéroport

44 mots

Bienvenue, votre passeport s'il vous plaît.

أهلاً وسهلاً، جواز السفر من فضلك.

الموظف

Voici, c'est mon passeport.

تفضل، هذا جواز سفري.

المسافر

D'où venez-vous ?

من أين جئت؟

الموظف

Je viens de Paris, et je veux visiter Médine l'Illuminée.

جئت من باريس، وأريد زيارة المدينة المنورة.

المسافر

Combien de jours resterez-vous ?

كم يوماً ستبقى؟

الموظف

Je resterai dix jours, si Allah le veut.

سأبقى عشرة أيام إن شاء الله.

المسافر

Avez-vous un autre bagage ?

هل معك حقيبة أخرى؟

الموظف

Oui, j'ai une grande valise et un petit sac.

نعم، معي حقيبة كبيرة وحقيبة صغيرة.

المسافر

Bon voyage, et qu'Allah accepte de vous.

رحلة سعيدة، وتقبل الله منك.

الموظف

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 105 s, sans erreur

1.2 Le vocabulaire

سَفَرٌ جَ أَنْفَارٌ voyage	جَوَازُ سَفَرٍ passeport	طَائِرَةٌ avion	مَطَارٌ aéroport
بَقِيَ - يَبْقَى rester	جَاءَ - يَجِيءُ venir	تَذَكُّرَةٌ جَ تَذَاكُرُ billet	مُسَافِرٌ voyageur
أَرَادَ - يُرِيدُ vouloir	رَأَى - يَرَى voir	وَصَلَ - يَصِلُ arriver	زَارَ - يَزُورُ visiter
إِعْرَابٌ déclinaison	زِيَارَةٌ visite	سَعِيدٌ heureux	أُخْرَى autre (fém.)

القَاعِدَةُ

1.3 La règle

La dernière voyelle d'un nom indique son **cas** (إِعْرَابٌ), c'est-à-dire son rôle dans la phrase. Un même mot change selon sa fonction :

Cas	Marque	Emplois principaux	Exemple
Direct sujet مَرْفُوعٌ	ـُ / ـٌ	sujet, attribut, sujet du verbe	الْكِتَابُ جَدِيدٌ Le livre est neuf.
Direct complément مَنْصُوبٌ	ـِ / ـٍ	complément d'objet, après إِنَّ, attribut de كَانَ, complément de temps	قَرَأْتُ الْكِتَابَ J'ai lu le livre.
Indirect مَجْرُورٌ	ـَ / ـِ	après une préposition, 2 ^e terme d'idāfa	فِي الْكِتَابِ dans le livre

« L'étudiant a lu la leçon dans la mosquée. »

فِي الْمَسْجِدِ

indirect : ـِ

الدَّرْسَ

complément : ـِ

الطَّالِبُ

sujet : ـُ

قَرَأَ

verbe

Le pluriel et le duel

	Sujet	Complément et indirect
Pluriel masculin	الْمُسْلِمُونَ	الْمُسْلِمِينَ
Pluriel féminin	الْمُسْلِمَاتُ	الْمُسْلِمَاتِ (kasra même au complément !)
Duel	الْمُسْلِمَانِ	الْمُسْلِمَيْنِ

★ L'alif du tanwīn

Avec le tanwīn du complément (ـًا), on écrit un **alif** :
رِحْلَةً : ء après ة ni après ء : يَوْمًا, كِتَابًا,
سَمَاءً.

🔑 Pourquoi c'est si important

Les grammairiens arabes ont élaboré l'i'rāb pour protéger la lecture du Coran : une voyelle mal placée peut changer le sens d'un verset. Comprendre les cas, c'est comprendre qui fait quoi.

1.4 Le coin du Coran

مِنَ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

« La louange est à Allah, Seigneur des mondes. »

CORAN Al-Fātiḥa 1:2

الْحَمْدُ : sujet (تُ) ; لِلَّهِ : indirect après لِ ; رَبِّ : indirect, il décrit الله ; الْعَالَمِينَ : pluriel au cas indirect.

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ

« Allah a créé les cieux et la terre en toute vérité. »

CORAN Al-'Ankabūt 29:44

اللَّهُ : sujet (تُ) ; الْأَرْضَ : complément (تِ). السَّمَاوَاتِ est aussi complément, mais c'est un pluriel féminin : il prend la kasra.

إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

« Allah est certes Omnipotent. »

CORAN Al-Baqara 2:20

Après إِنَّ, le sujet prend la fatḥa (اللَّهُ) et l'attribut garde la ḍamma (قَدِيرٌ) : leçon 2.

وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

« Et Allah est Omniscient et Sage. »

CORAN An-Nisā' 4:17

Avec كَانَ, c'est l'inverse : sujet en ḍamma, attribut en fatḥa.

1.5 Je m'exerce

Exercice 1.a • Quel cas ?

Pour le mot entre parenthèses, cochez le cas.

1. قَرَأَ الطَّالِبُ الدَّرْسَ. (الطَّالِبُ) ☐ sujet ☐ complément ☐ indirect
2. قَرَأَ الطَّالِبُ الدَّرْسَ. (الدَّرْسَ) ☐ sujet ☐ complément ☐ indirect
3. ذَهَبْتُ إِلَى الْمَطَارِ. (الْمَطَارِ) ☐ sujet ☐ complément ☐ indirect
4. إِنَّ الْمَسْجِدَ كَبِيرٌ. (الْمَسْجِدَ) ☐ sujet ☐ complément ☐ indirect

Exercice 1.b • La bonne terminaison

Écrivez le mot entre parenthèses avec la bonne voyelle finale.

1. جَاءَ (الْمُعَلِّمُ)
2. رَأَيْتُ (الْمُعَلِّمَ)
3. سَلَّمْتُ عَلَى (الْمُعَلِّمِ)
4. رَأَيْتُ (الْمُسْلِمُونَ)
5. قَرَأْتُ (كِتَابٌ، indéfini)

Exercice 1.c • Je traduis

Écrivez en arabe, avec toutes les voyelles finales.

1. J'ai lu un livre.
2. Le voyageur est arrivé à l'aéroport.
3. J'ai vu les enseignants.

🗣️ Je parle

Jouez la scène de l'aéroport avec un camarade. Puis inversez les rôles, en ajoutant deux questions : **لِمَاذَا تُسَافِرُ؟** et **أَيْنَ سَتَسْكُنُ؟**

Sujet	الطَّالِبُ : / ِ
Complément	كِتَابًا, الدَّرْسَ : / ِ
Indirect	فِي الْمَسْجِدِ : / ِ
Pluriels	تَانِ / يَيْنِ · duel · تَاتُ / تَاتِ · تُونُ / يَيْنُ

LEÇON 2

إِن et ses sœurs

إِنِّ وَأَخَوَاتُهَا

« Certes Allah est Pardonneur », « afin que vous soyez pieux », « comme s'ils étaient un édifice » : six petites particules qui nuancent la phrase nominale, et changent la voyelle du sujet.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les six particules : **إِنِّ**, **أَنَّ**, **كَأَنَّ**, **لَيْتَ**, **لَعَلَّ** ;
- leur effet sur les voyelles ;
- à les comparer avec **كَانَ**.

2.1 Le dialogue

الحوار

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Chez le médecin		48 mots
Qu'avez-vous ?	مَا بِكَ؟	الطَّيِّبُ
Docteur, j'ai mal à la tête, et c'est comme si mon corps était lourd.	يَا دُكْتُورُ، إِنَّ رَأْسِي يُؤْلِمُنِي، وَكَأَنَّ جِسْمِي ثَقِيلٌ.	المَرِيضُ
Depuis quand ?	مُنْذُ مَتَى؟	الطَّيِّبُ
Depuis deux jours. C'est peut-être le froid.	مُنْذُ يَوْمَيْنِ. لَعَلَّه الْبَرْدُ.	المَرِيضُ
Votre température est un peu élevée, mais ce n'est pas grave.	حَرَارَتُكَ مُرْتَفَعَةٌ قَلِيلًا، لَكِنَّ الْأَمْرَ بَسِيطٌ.	الطَّيِّبُ
Louange à Allah ! Ai-je besoin d'un médicament ?	الْحَمْدُ لِلَّهِ! هَلْ أَحْتَاجُ إِلَى دَوَاءٍ؟	المَرِيضُ
Oui, prenez ce médicament trois fois par jour, et buvez beaucoup d'eau.	نَعَمْ، خُذْ هَذَا الدَّوَاءَ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ فِي الْيَوْمِ، وَاشْرَبْ مَاءً كَثِيرًا.	الطَّيِّبُ
Si seulement j'étais venu hier !	لَيْتَنِي جِئْتُ أَمْسٍ!	المَرِيضُ
Ce n'est rien : une purification, si Allah le veut.	لَا بَأْسَ، طَهُورٌ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.	الطَّيِّبُ

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 115 s, sans erreur

2.2 Le vocabulaire

أَلَمْ - يُؤْلِمُ faire mal	أَلَمْ جِ أَلَمْ douleur	جِسْمٌ جِ أَجْسَامُ corps	رَأْسٌ جِ رُؤُوسُ tête
مَرَّةً جِ مَرَاتٍ fois	بَرْدٌ froid	حَرَارَةٌ fièvre ; chaleur	دَوَاءٌ جِ أَدْوِيَةٌ médicament
مُرْتَفِعٌ élevé	ثَقِيلٌ lourd	بَسِيطٌ simple, bénin	اِحْتِاجٌ إِلَى avoir besoin de
لَا بَأْسَ ce n'est rien	مَاءٌ eau	صِحَّةٌ santé	فَحَصٌ - يَفْحَصُ examiner

القَاعِدَةُ

2.3 La règle

Particule	Sens	Exemple	Traduction
إِنَّ	certain (insistance)	إِنَّ الدَّرْسَ سَهْلٌ	Certain, la leçon est facile.
أَنَّ	que (après un verbe)	عَلِمْتُ أَنَّ الدَّرْسَ سَهْلٌ	J'ai su que la leçon était facile.
كَأَنَّ	comme si	كَأَنَّ الْقَمَرَ مِصْبَاحٌ	C'est comme si la lune était une lampe.
لَكِنَّ	mais	الْجَوُّ بَارِدٌ لَكِنَّ الشَّمْسَ جَمِيلَةٌ	Il fait froid, mais le soleil est beau.
لَيْتَ	si seulement (souhait)	لَيْتَ الشَّبَابَ يَعُودُ	Si seulement la jeunesse revenait !
لَعَلَّ	peut-être, afin que	لَعَلَّ الطَّيِّبَ هُنَا	Peut-être le médecin est-il ici.

غُفُورٌ son attribut : ُ	اللَّهُ son nom : ِ	إِنَّ particule	غُفُورًا attribut : َ	اللَّهُ sujet : ُ	كَانَ verbe
-----------------------------	------------------------	--------------------	--------------------------	----------------------	----------------

★ La règle

Après إِنَّ et ses sœurs, le **sujet** prend la **fatha** ; l'attribut garde la **damma**. C'est l'**inverse de كَانَ**.
Moyen de retenir : « إِنَّ agit sur le premier, كَانَ sur le second. »

📌 Avec un pronom

Avec un pronom, ces particules prennent les terminaisons de la leçon 9 du niveau 1 : أَنِّي (certes je), إِنَّهُ (certes il), إِنَّا (certes nous), لَعَلَّكُمْ (afin que vous), لَيْتَنِي (si seulement je).

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

« Le jeûne vous a été prescrit comme il a été prescrit à ceux d'avant vous, afin que vous soyez pieux. »

CORAN Al-Baqara 2:183

لَعَلَّ exprime ici le **but** : « afin que », « peut-être ainsi ».

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَانَهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُوصٌ

« Allah aime ceux qui combattent dans Son chemin en rangs, comme s'ils étaient un édifice bien soudé. »

CORAN As-Şaff 61:4

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

« Mais la plupart des gens ne savent pas. »

CORAN Al-A'râf 7:187

Après أَكْثَرَ, لَكِنَّ prend la fathâ : c'est le nom de la particule.

وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَا لَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا

« Et le mécréant dira : Hélas pour moi ! Si seulement j'étais poussière ! »

CORAN An-Naba' 78:40

2.5 Je m'exerce

تَمَارِينُ

Exercice 2.a · J'ajoute la particule

Ajoutez la particule indiquée et corrigez la voyelle du sujet.

1. (إِنَّ) اللَّهُ غَفُورٌ.

2. (إِنَّ) الصَّلَاةُ نُورٌ.

3. (إِنَّ) الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ.

4. (لَعَلَّ) الطَّبِيبُ مَاهِرٌ.

Exercice 2.b · La bonne particule

Complétez selon le sens indiqué.

1. الْمَرِيضُ نَائِمٌ. (comme si)
2. الدَّرْسُ سَهْلٌ. (peut-être)
3. الْجَوُّ بَارِدٌ الشَّمْسُ جَمِيلَةٌ. (mais)
4. أَبِي هُنَا! (si seulement)

Exercice 2.c · Je traduis

Écrivez en arabe.

1. Certes, Allah est avec nous.
2. Peut-être que le médecin est à l'hôpital.
3. Si seulement j'étais à La Mecque !

Je parle

Jouez la consultation chez le médecin. Le patient décrit trois symptômes avec **كَأَنَّ** et **إِنَّ** ; le médecin rassure avec **لَكِنَّ** et donne trois conseils à l'impératif.

Tableau récapitulatif · Leçon 2

À RÉVISER

Particules	إِنَّ، أَنْ، كَأَنَّ، لَكِنَّ، لَيْتَ، لَعَلَّ
Effet	Sujet en fatḥa, attribut en ḍamma.
Contraire	كَأَنَّ : sujet en ḍamma, attribut en fatḥa.
Pronoms	إِنِّي، إِنَّهُ، إِنَّا، لَعَلَّكُمْ، لَيْتَنِي

LEÇON 3

Les noms particuliers

الْمَمْنُوعُ مِنَ الصَّرْفِ وَالْأَسْمَاءُ النَّاقِصَةُ

Pourquoi dit-on *فِي مَسَاجِدٍ* et non *فِي مَسَاجِدِ* ? Pourquoi *إِبْرَاهِيمَ* n'a-t-il jamais de tanwīn ? Certains noms suivent des règles à part : apprenons à les reconnaître.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les noms diptotes (sans tanwīn) ;
- leur cas indirect en fathā ;
- les noms terminés par *ي* ou *ى*.

3.1 Le dialogue

الحوار

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Souvenirs de voyage		48 mots
Où as-tu voyagé pendant les vacances ?	أَيْنَ سَافَرْتَ فِي الْعُطْلَةِ؟	سَعِيدٌ
Je suis allée à Istanbul avec des amis de l'université.	سَافَرْتُ إِلَى إِسْطَنْبُولَ مَعَ أَصْدِقَاءَ مِنَ الْجَامِعَةِ.	لَيْلَى
Comme Allah l'a voulu ! Qu'avez-vous visité ?	مَا شَاءَ اللَّهُ! مَاذَا زُرْتُمْ؟	سَعِيدٌ
Nous avons visité de belles mosquées et de vieux marchés, et nous avons marché au bord de la mer.	زُرْنَا مَسَاجِدَ جَمِيلَةً وَأَسْوَاقًا قَدِيمَةً، وَمَشَيْنَا بِجَانِبِ الْبَحْرِ.	لَيْلَى
Et quelle mosquée t'a le plus plu ?	وَأَيُّ مَسْجِدٍ أَعْجَبَكَ أَكْثَرَ؟	سَعِيدٌ
La mosquée du sultan Ahmed : elle a beaucoup de lampes et des couleurs bleues.	مَسْجِدُ السُّلْطَانِ أَحْمَدَ، فِيهِ مَصَابِيحُ كَثِيرَةٌ وَالْوَانُ زُرْقَاءُ.	لَيْلَى
Et as-tu assisté à un cours là-bas ?	وَهَلْ حَضَرْتَ دَرْسًا هُنَاكَ؟	سَعِيدٌ
Oui, j'ai assisté au cours d'un juge savant dans une petite mosquée.	نَعَمْ، حَضَرْتُ دَرْسًا لِقَاضٍ عَالِمٍ فِي مَسْجِدٍ صَغِيرٍ.	لَيْلَى

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 115 s, sans erreur

3.2 Le vocabulaire

مُصْبَاحٌ ج مَصَابِيحُ lampe	بَحْرٌ ج بَحَارُ mer	سَافِرٌ voyager	عُطْلَةٌ vacances
أَبْيَضُ / بَيْضَاءُ blanc / blanche	أَحْمَرُ / حَمْرَاءُ rouge	أَزْرَقُ / زَرْقَاءُ bleu / bleue	لَوْنٌ ج أَلْوَانُ couleur
هُدًى guidance	وَادٍ ج أَوْدِيَةٌ vallée	قَاضٍ ج قُضَاةٌ juge	عَالِمٌ ج عُُلَمَاءُ savant
سُلْطَانٌ sultan ; autorité	حَضَرَ assister	أَعْجَبَ plaire	مَشَى - يَمْشِي marcher

القَاعِدَةُ

3.3 La règle

Les diptotes المَمْنُوعُ مِنَ الصَّرْفِ

Ces noms ne prennent **jamais de tanwīn**, et au cas indirect ils prennent une **fatḥa** au lieu de la kasra.

Catégorie	Exemples
Prénoms féminins et prénoms étrangers	فَاطِمَةٌ، مَرْيَمُ، زَيْنَبُ، إِبْرَاهِيمُ، يُوسُفُ، إِسْمَاعِيلُ
La plupart des noms de lieux	مَكَّةُ، مِصْرُ، بَارِيسُ، إِسْطَنْبُولُ
Adjectifs de couleur et comparatifs (أَفْعَلُ / فَعْلَاءُ)	أَحْمَرُ، زَرْقَاءُ، أَكْبَرُ، أَحْسَنُ
Pluriels de 3 syllabes après l'alif (مَقَاعِلُ / مَقَاعِلُ)	مَسَاجِدُ، مَدَارِسُ، مَصَابِيحُ، مَفَاتِيحُ
Pluriels en تَاءُ (فَعْلَاءُ / أَفْعِلَاءُ)	عُلَمَاءُ، أَصْدِقَاءُ، أَنْبِيَاءُ

Mais avec l'article ou en idāfa, la kasra revient :
فِي الْمَسَاجِدِ.

مَسَاجِدَ

indirect : fatḥa !

فِي

préposition

Les noms terminés par ي ou ى

Finale en ي : قَاضٍ

Indéfini : قَاضٍ (sujet et indirect), قَاضِيًا (complément).
Défini : الْقَاضِي (sujet et indirect), الْقَاضِي (complément).
Mêmes règles pour وَادٍ et مُصَلٌّ.

Finale en ى : هُدًى

Ces noms ne changent **jamais** : هُدًى، الْهُدًى، مُسْتَشْفًى، عَيْسَى، مُوسَى. On devine le cas par le contexte.

⚠ Une exception utile

Un nom court de trois lettres avec sukūn au milieu peut prendre le tanwīn même s'il est féminin ou étranger : هُنْدٌ, نُوحًا. C'est pourquoi le Coran dit وَإِبْرَاهِيمَ mais وَنُوحًا.

مِنَ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

3.4 Le coin du Coran

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ

« Allah a élu Adam, Noé, la famille d'Abraham et la famille de 'Imrān au-dessus de tous les hommes. »

CORAN Āl 'Imrān 3:33

Tous ces noms sont compléments. آدَمَ, إِبْرَاهِيمَ, عِمْرَانَ sont diptotes (pas de tanwīn) ; نُوحًا, nom court, prend le tanwīn.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ

« Nous avons certes orné le ciel le plus proche de lampes. »

CORAN Al-Mulk 67:5

Après مَصَابِيحَ, بِـ prend une fatḥa : c'est un diptote.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِّصْرَ لِامْرَأَتِهِ

« Celui qui l'avait acheté, d'Égypte, dit à sa femme... »

CORAN Yūsuf 12:21

مِنْ : nom de lieu diptote, fatḥa après مِصْرَ.

إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ

« Parmi Ses serviteurs, seuls les savants craignent Allah. »

CORAN Fāṭir 35:28

الْعُلَمَاءُ : pluriel en ءَاءِ, ici défini et sujet.

3.5 Je m'exerce

تَمَارِينُ

Exercice 3.a · Diptote ou non ?

Entourez les noms qui ne prennent jamais de tanwīn.

مَكَّةُ

بَيْتُ

عُلَمَاءُ

رَجُلٌ

أَحْمَرُ

فَاطِمَةُ

كِتَابٌ

مَسَاجِدُ

Exercice 3.b · Après une préposition

Écrivez le nom avec la bonne voyelle.

1. صَلَّيْتُ فِي كَثِيرَةٍ. (مَسَاجِدُ)
2. ذَهَبْتُ إِلَى (مَكَّةُ)
3. سَلَّمْتُ عَلَى (إِبْرَاهِيمُ)
4. صَلَّيْتُ فِي (الْمَسَاجِدُ)

Exercice 3.c · Le juge

Complétez avec la bonne forme de قَاضٍ.

1. جَاءَ (un juge)
2. جَاءَ (le juge)
3. رَأَيْتُ (un juge)
4. سَلَّمْتُ عَلَى (le juge)

Je parle

Racontez un voyage (réel ou imaginaire) : les villes, les mosquées, les couleurs, les personnes rencontrées. Employez au moins **cinq diptotes**.

Tableau récapitulatif · Leçon 3

À RÉVISER

Diptotes	Pas de tanwīn ; fatḥa au cas indirect.
Catégories	Prénoms, lieux, couleurs, comparatifs, مَقَاعِلُ, فُعَلَاءُ.
Retour de la kasra	Avec l'article ou en idāfa : فِي الْمَسَاجِدِ
Finales faibles	هُدًى · قَاضٍ / الْقَاضِي invariable

LEÇON 4

Le complément d'objet et l'ordre des mots

المَفْعُولُ بِهِ وَتَرْتِيبُ الْجُمْلَةِ

Qui fait l'action, qui la subit ? En arabe, c'est la voyelle qui le dit, pas la place du mot. Le Coran en profite pour mettre en avant ce qui compte : إِيَّاكَ تَعْبُدُ.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- la phrase verbale complète : verbe, sujet, complément ;
- les pronoms compléments et إِيَّا ;
- les verbes à deux compléments et les compléments de temps.

4.1 Le dialogue

الجَوَارِ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Au bureau		45 mots
As-tu envoyé le message au client ?	هَلْ أَرْسَلْتَ الرِّسَالَةَ إِلَى الْعَمِيلِ؟	المُديرة
Oui, je l'ai envoyé ce matin, et le client a envoyé la réponse il y a une heure.	نَعَمْ، أَرْسَلْتُهَا صَبَاحًا، وَأَرْسَلَ الْعَمِيلُ الْجَوَابَ قَبْلَ سَاعَةٍ.	الموظف
Excellent. Donne-moi le dossier, s'il te plaît.	مُمْتَازٌ. أَعْطِنِي الْمَلَفَ مِنْ فَضْلِكَ.	المُديرة
Voici. Voulez-vous aussi le rapport ?	تَفَضَّلِي. هَلْ تُرِيدِينَ التَّقْرِيرَ أَيْضًا؟	الموظف
Oui, je le veux avant la réunion.	نَعَمْ، أُرِيدُهُ قَبْلَ الْاجْتِمَاعِ.	المُديرة
Je l'écris maintenant, et je vous le donne cet après-midi.	سَأَكْتُبُهُ الْآنَ، وَأَعْطِيكَ إِيَّاهُ بَعْدَ الظُّهْرِ.	الموظف
Merci. Et n'oublie pas la prière à son heure !	شُكْرًا. وَلَا تَنْسَ الصَّلَاةَ فِي وَقْتِهَا!	المُديرة
Si Allah le veut ; qu'Allah vous récompense en bien.	إِنْ شَاءَ اللَّهُ، جَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا.	الموظف
Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : moins de 110 s, sans erreur		

4.2 Le vocabulaire

عَمِيلٌ ج عُمَلَاءُ client	جَوَابٌ ج أَجَوِبَةٌ réponse	رِسَالَةٌ ج رَسَائِلُ message, lettre	أَرْسَلَ - يُرْسِلُ envoyer
أَعْطَى - يُعْطِي donner	اجْتِمَاعٌ réunion	تَقْرِيرٌ ج تَقَارِيرُ rapport	مَلَفٌ ج مَلَفَاتٌ dossier
صَبَاحًا le matin	الظُّهْرُ midi	وَقْتُ ج أَوْقَاتُ moment, heure	نَسِيَ - يَنْسَى oublier
شَرِكَةٌ ج شَرِكَاتُ entreprise	مَوْظَفٌ employé	مُمْتَازٌ excellent	مَسَاءٌ le soir

القاعدة

4.3 La règle

« Le client a envoyé la réponse. »

الْجَوَابُ

مفعول به : مفعول

الْعَمِيلُ

فاعل : sujet

أَرْسَلَ

فعل : verbe

★ La voyelle commande

L'ordre habituel est **verbe - sujet - complément**.
Mais comme la voyelle indique le rôle, l'ordre peut changer sans changer le sens :
أَرْسَلَ الْجَوَابَ الْعَمِيلُ veut toujours dire « le client a envoyé la réponse ».

🔑 Le pronom complément et إِيَّا

Le complément pronom se colle au verbe :
أَرْسَلْتُهَا (je l'ai envoyée), خَلَقَكَ (Il t'a créé). Placé **avant** le verbe, il devient **إِيَّا** + terminaison, et exprime l'**exclusivité** : **إِيَّاكَ نَعْبُدُ** = « c'est **Toi seul** que nous adorons ».

Construction	Exemple	Traduction
Verbe à deux compléments	أَعْطَيْتُ الْفَقِيرَ مَالًا	J'ai donné de l'argent au pauvre.
Deuxième complément pronom	أَعْطَيْكَ إِيَّاهُ	Je vous le donne.
Complément de temps (cas direct)	أَرْسَلْتُهَا صَبَاحًا	Je l'ai envoyée le matin.
Complément de lieu (cas direct)	جَلَسْتُ أَمَامَ الْبَابِ	Je me suis assis devant la porte.

4.4 Le coin du Coran

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ

« Et lorsque son Seigneur éprouva Abraham par certains commandements... »

CORAN Al-Baqara 2:124

Le complément إِبْرَاهِيمَ vient **avant** le sujet رَبُّهُ : c'est la voyelle qui indique qui éprouve qui.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

« C'est Toi seul que nous adorons, et c'est Toi seul dont nous implorons l'aide. »

CORAN Al-Fātiḥa 1:5

Le complément إِيَّاكَ est placé en tête : il exprime l'exclusivité.

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ

« Nous t'avons certes accordé l'Abondance. »

CORAN Al-Kawthar 108:1

Deux compléments : لَكَ (toi) et الْكَوْثَرَ.

الرَّحْمَنُ ۖ عَلَّمَ الْقُرْآنَ ۖ خَلَقَ الْإِنْسَانَ ۖ عَلَّمَهُ الْبَيَانَ

« Le Tout Miséricordieux. Il a enseigné le Coran, a créé l'homme, lui a appris à s'exprimer clairement. »

CORAN Ar-Raḥmān 55:1-4

4.5 Je m'exerce

تَمَارِينُ

Exercice 4.a · Sujet ou complément ?

Soulignez le sujet et entourez le complément d'objet.

1.

كَتَبَ الْمُؤَظَّفُ التَّقْرِيرَ.

2.

أَرْسَلَتِ الْمُدِيرَةُ رِسَالَةً.

3.

فَهِمَ الدَّرْسَ الطُّلَابُ.

Exercice 4.b · Je remplace par un pronom

Remplacez le complément par une terminaison.

1. قَرَأْتُ الْكِتَابَ.
2. أَرْسَلْتُ الرِّسَالَةَ.
3. رَأَيْتُ الطُّلَّابَ.
4. زُرْنَا جَدَّنَا.

Exercice 4.c · Je traduis

Écrivez en arabe.

1. Le client a envoyé la réponse.
2. Donne-moi le dossier.
3. Je l'ai écrit (le rapport) le soir.

Je parle

Décrivez votre journée de travail ou d'études en six phrases verbales, avec un complément dans chacune :

قَرَأْتُ الْبَرِيدَ صَبَاحًا، كَتَبْتُ رِسَالَةً...

Tableau récapitulatif · Leçon 4

À RÉVISER

Phrase verbale	Verbe + sujet (مَنْ) + complément (مَنْ).
Ordre libre	La voyelle indique le rôle.
إِنَّا	Complément en tête = exclusivité : إِيَّاكَ نَعْبُدُ
Temps et lieu	Au cas direct : أَمَامَ الْبَابِ، صَبَاحًا

Lisez le passage trois fois à voix haute. Cherchez d'abord le sens avec le glossaire, sans regarder la traduction de l'annexe. Puis répondez aux questions, et écrivez votre propre traduction sur une feuille avant de la comparer à celle de l'annexe C.

سُورَةُ الْقَدْرِ · (97) Sourate al-Qadr

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ﴿١﴾ وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ﴿٢﴾ لَيْلَةُ الْقَدْرِ
خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾ تَنْزِيلُ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحِ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِّنْ كُلِّ
أَمْرٍ ﴿٤﴾ سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ﴿٥﴾

Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : lire sans erreur, en comprenant

Le glossaire

أَدْرَى

faire savoir

الْقَدْرُ

le Destin, la valeur

لَيْلَةٌ

nuit

أَنْزَلَ

faire descendre

إِذْنٌ

permission

الرُّوحُ

l'Esprit (Gabriel)

تَنْزَلَ

descendre (peu à peu)

أَلْفٌ

mille

الْفَجْرُ

l'aube

مَطْلَعٌ

lever, apparition

حَتَّىٰ

jusqu'à

أَمْرٌ

ordre, affaire

J'analyse

Verset 1 : quelle particule de la leçon 2 trouvez-vous ? Quel est son « nom » ?

1.

Verset 1 : dans أَنْزَلْنَاهُ, qui fait l'action et qui la subit ?

2.

Verset 3 : quel est le cas de خَيْرٌ ? Pourquoi ?

3.

Verset 4 : relevez le sujet du verbe تَنْزَلَ et son cas.

4.

Relevez trois idāfa dans la sourate.

5.

PARTIE 2

Le verbe en profondeur

الفِعْلُ بِالتَّفْصِيلِ

Les modes du présent, les verbes à lettre faible, les dix formes dérivées, le passif, les participes et le maṣḍar : de quoi reconnaître presque tous les verbes du Coran à partir de leur racine.

LEÇON 5

Les modes du présent

المُضَارِعُ الْمَنْصُوبُ وَالْمَجْزُومُ

Après أَنْ, le présent prend une fatḥa ; après لَمْ, un sukūn. Le présent a trois « modes », et le Coran les emploie à chaque page.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- le mode indicatif, subjonctif et apocopé ;
- les particules qui les déclenchent ;
- la chute du ن dans les formes longues.

5.1 Le dialogue

الجَوَازُ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Projet de 'umra

49 mots

Je veux faire la 'umra pendant le Ramadan.

أُرِيدُ أَنْ أَعْتَمِرَ فِي رَمَضَانَ.

حَمْرَةٌ

Excellente idée ! Peux-tu prendre un congé ?

فِكْرَةٌ رَائِعَةٌ! هَلْ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَأْخُذَ إِجَازَةً؟

عُثْمَانُ

Je n'ai pas encore demandé à mon directeur, mais j'espère qu'il acceptera.

لَمْ أَسْأَلْ مُدِيرِي بَعْدُ، وَلَكِنْ أَرْجُو أَنْ يُوَافِقَ.

حَمْرَةٌ

Ne tarde pas à réserver : les prix augmentent.

لَا تَتَأَخَّرْ فِي الْحَجَزِ، فَالْأَسْعَارُ تَرْتَفِعُ.

عُثْمَانُ

Tu as raison. Aimerais-tu venir avec moi ?

صَدَقْتَ. هَلْ تُحِبُّ أَنْ تَأْتِيَ مَعِيَ؟

حَمْرَةٌ

J'aimerais, mais je ne pourrai pas cette année.

أَحِبُّ ذَلِكَ، لَكِنِّي لَنْ أَسْتَطِيعَ هَذِهِ السَّنَةَ.

عُثْمَانُ

Alors prie pour moi, et je prierai pour toi là-bas.

إِذْنِ ادْعُ لِي، وَسَادِعُوا لَكَ هُنَاكَ.

حَمْرَةٌ

Qu'Allah accepte de nous et de toi.

تَقَبَّلَ اللَّهُ مِنَّا وَمِنْكَ.

عُثْمَانُ

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 120 s, sans erreur

5.2 Le vocabulaire

إِجَارَةٌ congé	رَائِعٌ magnifique	فِكْرَةٌ جَ أَفْكَارٌ idée	اعْتَمَرَ faire la 'umra
تَأَخَّرَ tarder, être en retard	وَأَفَقَّ accepter	رَجَا - يَرْجُو espérer	سَأَلَ - يَسْأَلُ demander
أَحَبَّ - يُحِبُّ aimer	ارْتَفَعَ monter, augmenter	سِعْرٌ جَ أَسْعَارٌ prix	حَجَزَ - يَحْجِزُ réserver
إِذْنٌ alors, donc	أَتَى - يَأْتِي venir	أَخَذَ - يَأْخُذُ prendre	اسْتَطَاعَ pouvoir

القَاعِدَةُ

5.3 La règle

Mode	Marque	Après...	Exemple
Indicatif مَرْفُوعٌ	تُون، يِن / ة	sans particule ; لَا (négation), سَدَ	يَكْتُبُونَ . يَكْتُبُ
Subjonctif مَنْصُوبٌ	نَ / chute du ن	أَنْ، لَنْ، كَيْ، لِ، حَتَّى	أَنْ يَكْتُبُوا . أَنْ يَكْتُبَ
Apocopé مَجْزُومٌ	نَ / chute du ن	لَمْ (défense), لِ (ordre), condition	لَمْ يَكْتُبُوا . لَمْ يَكْتُبْ

★ La chute du ن

Les formes qui finissent par ن (يَكْتُبُونَ، يَكْتُبُونَ) perdent leur ن au subjonctif et à l'apocopé : أَنْ تَكْتُبِي. On ajoute un alif muet après le و.

📌 L'ordre indirect

لِ + apocopé donne un ordre à la 3^e personne ou à « nous » : لِيَكْتُبْ (qu'il écrive), وَلِنَتَّعَاوُنْ (coopérons). Après وَ ou فَ، le لِ prend un sukūn : فَلْيَعْبُدُوا.

5.4 Le coin du Coran

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا

« Allah veut vous alléger (les obligations), car l'homme a été créé faible. »

CORAN An-Nisā' 4:28

Après أَنْ, fathā : يُخَفِّفُ.

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ

« Vous n'atteindrez la vraie piété que si vous dépensez de ce que vous aimez. »

CORAN Āl 'Imrān 3:92

تَنَالُوا et تُنْفِقُوا ont perdu leur ن (subjonctif) ; تُحِبُّونَ le garde (indicatif).

وَلْتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ

« Que soit issue de vous une communauté qui appelle au bien... »

CORAN Āl 'Imrān 3:104

لَتَكُنْ : d'ordre + apocopé.

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا

« Seigneur, ne laisse pas dévier nos cœurs après que Tu nous as guidés. »

CORAN Āl 'Imrān 3:8

تُزِغْ : de défense (ici de demande) + apocopé.

5.5 Je m'exerce

تَمَارِينُ

Exercice 5.a · Après حَتَّى, لَنْ, أَنْ

Mettez le verbe au subjonctif.

1. أُرِيدُ أَنْ (أَذْهَبَ)
2. يُحِبُّونَ أَنْ (يَتَعَلَّمُونَ)
3. لَنْ (تَخْرُجِينَ)
4. اقْرَأْ حَتَّى (تَفْهَمْ)

Exercice 5.b · Après لَمْ et لَا de défense

Mettez le verbe à l'apocopé.

1. لَمْ (يَكْتُبُونَ)
2. لَا (تَتَأَخَّرُ)
3. لَمْ (أَسْأَلُ)
4. لَا (تَحْزَنِينَ)

Exercice 5.c · Je traduis

Écrivez en arabe.

1. Je veux réserver un billet.
2. Ils n'ont pas compris.
3. Je ne partirai pas avant la prière.

Je parle

Présentez un projet qui vous tient à cœur (un voyage, une 'umra, un diplôme) : ce que vous voulez faire (...أُرِيدُ أَنْ...), ce que vous n'avez pas encore fait (...لَمْ...), ce que vous ne ferez pas (...لَنْ...).

Tableau récapitulatif · Leçon 5

À RÉVISER

Indicatif	يَكْتُبُ، يَكْتُبُونَ
Subjonctif	يَكْتُبْ، يَكْتُبُوا : أَنْ، لَنْ، حَتَّى، لِـ après
Apocopé	يَكْتُبُ : condition : لَمْ (défense), لَا après
Chute du ن	لَنْ تَكْتُبِي → تَكْتُبِينَ

LEÇON 6

Les verbes à lettre faible

الْأَفْعَالُ الْمُعْتَلَّةُ

قَالَ devient قُلْتُ puis دَعَا ; قُلْ devient يَدْعُو puis ادْعُ. Les verbes qui contiennent و ou ي changent de forme : ce sont parmi les plus fréquents du Coran.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les trois types de verbes faibles ;
- leurs formes au passé, au présent et à l'impératif ;
- leur raccourcissement à l'apocopé.

6.1 Le dialogue

الحوار

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Au téléphone		52 mots
Où es-tu, Sāra ?	أَيْنَ أَنْتِ يَا سَارَةَ؟	الأم
Je suis en route, maman, je marche vers la gare.	أَنَا فِي الطَّرِيقِ يَا أُمِّي، أَمْشِي إِلَى الْمَحَطَّةِ.	سَارَةُ
Tu ne m'as pas dit que tu serais en retard !	لَمْ تَقُولِي لِي إِنَّكَ سَتَتَأَخَّرِينَ!	الأم
J'ai oublié mon téléphone au bureau, puis je suis revenue et je l'ai trouvé.	نَسِيتُ هَاتِفِي فِي الْمَكْتَبِ، ثُمَّ رَجَعْتُ وَوَجَدْتُهُ.	سَارَةُ
Louange à Allah. Quand arrives-tu ?	الْحَمْدُ لِلَّهِ. مَتَى تَصِلِينَ؟	الأم
J'arrive dans une demi-heure, si Allah le veut. Papa dort-il ?	أَصِلُ بَعْدَ نِصْفِ سَاعَةٍ إِنْ شَاءَ اللَّهُ. هَلْ نَامَ أَبِي؟	سَارَةُ
Non, il t'attend, et il dit : n'oublie pas d'acheter le pain.	لَا، هُوَ يَنْتَظِرُكَ، وَيَقُولُ: لَا تَنْسِيَ أَنْ تَشْتَرِيَ الْخُبْزَ.	الأم
D'accord, et prie pour moi, maman !	حَسَنًا، وَادْعِي لِي يَا أُمِّي!	سَارَةُ

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 125 s, sans erreur

6.2 Le vocabulaire

كَانَ - يَكُونُ être	سَارَ - يَسِيرُ aller, marcher	نَامَ - يَنَامُ dormir	قَالَ - يَقُولُ dire
دَعَا - يَدْعُو invoquer, appeler	وَعَدَ - يَعِدُ promettre	وَجَدَ - يَجِدُ trouver	وَصَلَ - يَصِلُ arriver
انْتَظَرَ attendre	اشْتَرَى - يَشْتَرِي acheter	نَسِيَ - يَنْسَى oublier	مَشَى - يَمْشِي marcher
حَسَنًا d'accord	نِصْفُ moitié	مَحَطَّةُ gare, station	طَرِيقُ ج طَرِيقُ chemin, route

القَاعِدَةُ

6.3 La règle

Type	Passé (il · je)	Présent	Impératif	Apocopé
و au début المِثَالُ	وَصَلَ · وَصَلْتُ	يَصِلُ (le و tombe)	صِلْ	لَمْ يَصِلْ
و / ي au milieu الْأَجْوَفُ	قَالَ · قُلْتُ نَامَ · نِمْتُ	يَقُولُ يَنَامُ	قُلْ نَمْ	لَمْ يَقُلْ لَمْ يَنَمْ
و / ي à la fin النَّاقِصُ	دَعَا · دَعَوْتُ مَشَى · مَشَيْتُ	يَدْعُو يَمْشِي	ادْعُ امْشِ	لَمْ يَدْعُ لَمْ يَمْشِ

★ Les deux règles à retenir

Verbe à lettre faible au milieu : la voyelle longue devient **courte** quand la dernière lettre porte un sukūn : قَالَ → قُلْتُ ; يَقُولُ → قُلْ. Verbe à lettre faible à la fin : la voyelle longue **tombe** à l'apocopé : يَدْعُو → يَدْعُ.

🗣 Avec « ils »

Au pluriel « ils », le verbe à lettre faible finale se contracte : دَعَوْا (ils ont invoqué), مَشَوْا. Au présent : يَدْعُونَ, يَمْشُونَ.

6.4 Le coin du Coran

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ

« Et Il t'a trouvé égaré, alors Il t'a guidé. »

CORAN Ad-Duḥā 93:7

وَجَدَ (و au début) et هَدَى (ى à la fin).

ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً

« Invoquez votre Seigneur en toute humilité et en secret. »

CORAN Al-A'raf 7:55

Impératif pluriel de دَعَا.

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا

« Et ne marche pas sur la terre avec arrogance. »

CORAN Al-Isrā' 17:37

Défense : لَا تَمْشِ → يَمْشِي, le ي tombe.

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

« Et nul n'est égal à Lui. »

CORAN Al-Ikhlāṣ 112:4

لَمْ يَكُنْ → يَكُونُ : la voyelle longue se raccourcit.

6.5 Je m'exerce

تَمَارِينُ

Exercice 6.a · Au passé

Conjuguez au passé.

1. أَنَا (قَالَ)
2. نَحْنُ (نَامَ)
3. هُمْ (دَعَا)
4. أَنْتَ (مَشَى)
5. هِيَ (وَجَدَ)

Exercice 6.b · Avec لَمْ

Mettez le verbe à la forme négative avec لَمْ.

1. يَقُولُ
2. يَنَامُ
3. يَدْعُو
4. يَمْشِي
5. يَنْسَى

Exercice 6.c · L'impératif

Donnez l'impératif demandé.

1. قَالَ (à un homme)
2. وَصَلَ (à un homme)
3. دَعَا (à un homme)
4. مَشَى (à un homme)
5. قَالَ (à un groupe)

Je parle

Jouez un appel téléphonique : vous êtes en retard. Expliquez ce que vous avez oublié, trouvé, quand vous arriverez, et demandez qu'on vous attende.

Tableau récapitulatif · Leçon 6

À RÉVISER

Début en و	وَصَلَ - يَصِلُ - صِلْ
Milieu faible	قَالَ - قُلْتُ - يَقُولُ - قُلْ - لَمْ يَقُلْ
Fin faible	دَعَا - يَدْعُو - ادْعُ - لَمْ يَدْعُ
Avec « ils »	دَعَوْا، مَشَوْا، نَسُوا

LEÇON 7

Les formes dérivées II à IV

الأَفْعَالُ الْمَزِيدَةُ ١

عَلِمَ « savoir », عَلَّمَ « enseigner » ; سَلِمَ « être sain et sauf », أَسْلَمَ « se soumettre ». En ajoutant une lettre à la racine, on change le sens de façon prévisible.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les formes II (فَعَّلَ), III (قَاعَلَ) et IV (أَفْعَلَ) ;
- leur présent et leur maṣdar ;
- le sens qu'elles ajoutent à la racine.

7.1 Le dialogue

الحوار

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Au cours de Coran		56 mots
Qui t'a appris à lire, Maryam ?	مَنْ عَلَّمَكَ الْقِرَاءَةَ يَا مَرْيَمُ؟	المُعَلِّمُ
Ma mère me l'a appris, puis un cheikh m'a fait cours à la mosquée.	عَلَّمَتْنِي أُمِّي، ثُمَّ دَرَّسَنِي شَيْخٌ فِي الْمَسْجِدِ.	مَرْيَمُ
Comme Allah l'a voulu. Révises-tu ta mémorisation chaque jour ?	مَا شَاءَ اللَّهُ. هَلْ تُرَاجِعِينَ حِفْظَكَ كُلَّ يَوْمٍ؟	المُعَلِّمُ
Oui, je révise avec ma sœur, et nous nous aidons l'une l'autre.	نَعَمْ، أُرَاجِعُ مَعَ أُخْتِي، وَنُسَاعِدُ بَعْضُنَا بَعْضًا.	مَرْيَمُ
Bravo ! Et est-il vrai que ta voisine est devenue musulmane ?	أَحْسَنْتِ! وَهَلْ صَحِيحٌ أَنَّ جَارَتَكَ أَسْلَمَتْ؟	المُعَلِّمُ
Oui, elle est devenue musulmane le mois dernier, et je lui enseigne al-Fātiḥa.	نَعَمْ، أَسْلَمَتِ الشَّهْرَ الْمَاضِي، وَأَنَا أَعَلِّمُهَا الْفَاتِحَةَ.	مَرْيَمُ
Qu'Allah te bénisse : « Celui qui indique un bien a la même récompense que celui qui l'accomplit. »	بَارَكَ اللَّهُ فِيكَ، «مَنْ دَلَّ عَلَى خَيْرٍ فَلَهُ مِثْلُ أَجْرِ فَاعِلِهِ».	المُعَلِّمُ
Qu'Allah vous récompense en bien, professeur.	جَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا يَا أَسْتَاذُ.	مَرْيَمُ

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 135 s, sans erreur

7.2 Le vocabulaire

سَاعَدَ - يُسَاعِدُ aider	نَزَلَ - يُنْزِلُ faire descendre (peu à peu)	دَرَسَ - يُدْرِسُ faire cours	عَلَّمَ - يُعَلِّمُ enseigner
أَنْزَلَ - يُنْزِلُ faire descendre	أَسْلَمَ - يُسَلِّمُ se soumettre ; devenir musulman	جَاهَدَ - يُجَاهِدُ faire effort, lutter	رَاجَعَ - يُرَاجِعُ réviser
شَيْخٌ ج شَيْوُخٌ cheikh, maître	حَفِظَ mémorisation	أَحْسَنَ - يُحَسِّنُ bien faire	أَخْرَجَ - يُخْرِجُ faire sortir
دَلَّ عَلَى indiquer	أَجْرٌ ج أَجُورٌ récompense	الْمَاضِي passé, dernier	جَارَةٌ voisine

القَاعِدَةُ

7.3 La règle

Forme	Passé	Présent	Maṣḍar	Sens ajouté	Exemple
I	فَعَلَ	يَفْعَلُ	(variable)	sens de base	عَلِمَ savoir
II	فَعَّلَ	يُفَعِّلُ	تَفْعِيلٌ	faire faire, intensité	عَلَّمَ faire savoir = enseigner
III	فَاعَلَ	يُفَاعِلُ	فِعَالٌ / مُفَاعَلَةٌ	faire avec / envers quelqu'un	جَاهَدَ, سَاعَدَ
IV	أَفْعَلَ	يُفْعِلُ	إِفْعَالٌ	faire faire (causatif)	أَخْرَجَ faire sortir

★ Le signe du présent

Aux formes II, III et IV, le préfixe du présent prend une **ḍamma** : يُعَلِّمُ, يُسَاعِدُ, يُخْرِجُ (et non يَ). C'est le signe qui permet de les reconnaître.

🔑 Le Coran et les formes

Une seule racine, plusieurs formes : نَزَلَ (descendre, I), نَزَّلَ (faire descendre peu à peu, II), أَنْزَلَ (faire descendre, IV). Les savants notent que le Coran emploie souvent نَزَّلَ pour la révélation progressive.

7.4 Le coin du Coran

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ

« Il a fait descendre sur toi le Livre avec la vérité. »

CORAN Āl 'Imrān 3:3

Forme II.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ

« Nous l'avons fait descendre pendant la Nuit du Destin. »

CORAN Al-Qadr 97:1

Forme IV.

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ

« Et lutez pour Allah comme il se doit. »

CORAN Al-Hajj 22:78

Forme III et son maṣḍar جِهَادٌ.

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمُ^ط قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ

« Quand son Seigneur lui dit : Soumets-toi ! Il dit : Je me soumets au Seigneur des mondes. »

CORAN Al-Baqara 2:131

Forme IV : impératif اَسْلِمُ, passé اَسْلَمْتُ, maṣḍar اِسْلَامٌ.

تَمَارِينُ

7.5 Je m'exerce

Exercice 7.a · Quelle forme ?

Indiquez la forme (I, II, III ou IV) de chaque verbe.

1. عَلَّمَ _____
2. سَاعَدَ _____
3. أَخْرَجَ _____
4. كَتَبَ _____
5. نَزَّلَ _____
6. أَسْلَمَ _____

Exercice 7.b · Je dérive

Formez le verbe demandé à partir du verbe de base.

1. عَلَّمَ (forme II)
.....
2. خَرَجَ (forme IV)
.....
3. نَزَلَ (forme IV)
.....
4. دَرَسَ (forme II)
.....
5. جَلَسَ (forme IV : faire asseoir)
.....

Exercice 7.c · Au présent

Conjuguez au présent.

1. هُوَ (عَلَّمَ)
.....
2. نَحْنُ (سَاعَدَ)
.....
3. هُمْ (أَسْلَمَ)
.....
4. أَنَا (رَاجَعَ)
.....

Je parle

Racontez qui vous a appris à lire l'arabe ou le Coran, qui vous aide à réviser, et qui vous aide à votre tour. Employez au moins un verbe de chaque forme (II, III, IV).

Tableau récapitulatif · Leçon 7

À RÉVISER

II	عَلَّمَ : فَعَّلَ - يُفَعِّلُ - تَفْعِيلٌ
III	سَاعَدَ : فَاعَلَ - يُفَاعِلُ - مُفَاعَلَةٌ
IV	أَسْلَمَ : أَفْعَلَ - يُفْعِلُ - إِفْعَالٌ
Signe	Présent en يُـ

LEÇON 8

Les formes dérivées V à X

الأفعال المَزِيدَةُ ٢

تَعَلَّمَ « apprendre », اجْتَمَعَ « se réunir », اسْتَغْفَرَ « demander pardon » : avec les formes V à X, vous possédez le système complet des verbes arabes.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les formes V, VI, VII, VIII et X ;
- leur présent et leur maṣdar ;
- à retrouver la racine dans un verbe dérivé.

8.1 Le dialogue

الحوار

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Réunion de l'association

48 mots

Nous nous sommes réunis aujourd'hui pour parler de l'iftar du Ramadan.

اجْتَمَعْنَا الْيَوْمَ لِنَتَكَلَّمَ عَنْ إِفْطَارِ رَمَضَانَ.

الرئيس

Bonne idée. Combien de personnes accueillons-nous chaque jour ?

فِكْرَةٌ طَيِّبَةٌ. كَمْ شَخْصًا نَسْتَقْبِلُ كُلَّ يَوْمٍ؟

العضو

Nous accueillons environ cent personnes, et nous avons besoin de bénévoles.

نَسْتَقْبِلُ مِائَةَ شَخْصٍ تَقْرِيْبًا، وَنَحْتَاجُ إِلَى مُتَطَوِّعِينَ.

الرئيس

Je me porte volontaire, et je contacterai mes amis.

أَنَا أَتَطَوَّعُ، وَسَأَتَّصِلُ بِأَصْدِقَائِي.

العضو

Qu'Allah te récompense. Et coopérons pour le nettoyage après l'iftar.

جَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا. وَلْنَتَعَاوَنَ عَلَى التَّنْظِيفِ بَعْدَ الْإِفْطَارِ.

الرئيس

Bien sûr. Et utilisons-nous la salle de la mosquée ?

بِالطَّبْعِ. وَهَلْ نَسْتَغْمِلُ قَاعَةَ الْمَسْجِدِ؟

العضو

Oui, j'ai demandé la permission à l'imam, et il nous l'a donnée.

نَعَمْ، اسْتَأْذَنْتُ الْإِمَامَ فَأَذِنَ لَنَا.

الرئيس

Louange à Allah. Nous demandons pardon à Allah et Lui demandons la réussite.

الْحَمْدُ لِلَّهِ، نَسْتَغْفِرُ اللَّهَ وَنَسْأَلُهُ التَّوْفِيقَ.

العضو

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 115 s, sans erreur

8.2 Le vocabulaire

اِحْتَاَجَ avoir besoin	اِسْتَقْبَلَ accueillir	تَكَلَّمَ parler	اجْتَمَعَ se réunir
تَعَاوَنَ coopérer	اتَّصَلَ بِـ contacter	مُتَطَوِّعٌ bénévole	تَطَوَّعَ se porter volontaire
اِسْتَمَعَ écouter attentivement	اِسْتَغْفَرَ demander pardon	اِسْتَأْذَنَ demander la permission	اِسْتَعْمَلَ utiliser
شَخْصٌ جَ اشْخَاصٌ personne	اِفْطَارٌ rupture du jeûne	جَمْعِيَّةٌ association	اِنْطَلَقَ partir, s'élancer

القَاعِدَةُ

8.3 La règle

Forme	Passé	Présent	Maṣdar	Sens ajouté	Exemple
V	تَفَعَّلَ	يَتَفَعَّلُ	تَفَعُّلٌ	réfléchi de II	تَعَلَّمَ apprendre
VI	تَفَاعَلَ	يَتَفَاعَلُ	تَفَاعُلٌ	réciprocité	تَعَاوَنَ coopérer
VII	اِنْفَعَلَ	يَنْفَعِلُ	اِنْفِعَالٌ	subir l'action	اِنْقَلَبَ se retourner
VIII	اِفْتَعَلَ	يَفْتَعِلُ	اِفْتِعَالٌ	pour soi, réfléchi	اجْتَمَعَ se réunir
X	اِسْتَفَعَلَ	يَسْتَفَعِلُ	اِسْتِفْعَالٌ	demander, considérer	اِسْتَغْفَرَ demander pardon

★ Retrouver la racine

Pour trouver la racine, enlevez les lettres ajoutées : اِسْتَدَّ (X), تَدَّ (V, VI), اُدَّ (VII), le ت inséré après la 1^{re} lettre (VIII). اِسْتَغْفَرَ → اِغْفَر ; اِجْتَمَعَ → اِجْمَع .

⚠ Les cas particuliers

À la forme VIII, le ت s'assimile parfois : اِتَّقَى (racine ا ق ي), اِصْطَفَى (و ص ل), اِتَّصَلَ (و ق ي). La forme IX (اِحْمَرَّ, rougir) ne concerne que les couleurs.

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى

« Entraidez-vous dans la bonté et la piété. »

CORAN Al-Mā'ida 5:2

Forme VI : réciprocité.

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا

« J'ai dit : Implorez le pardon de votre Seigneur, car Il est Grand Pardonneur. »

CORAN Nūḥ 71:10

Forme X : demander.

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا

« Et quand on récite le Coran, écoutez-le attentivement et faites silence. »

CORAN Al-A'rāf 7:204

Forme VIII.

وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا

« Et Nous vous avons faits peuples et tribus afin que vous vous connaissiez mutuellement. »

CORAN Al-Hujurāt 49:13

Forme VI : لِتَعَارَفُوا = لِتَتَعَارَفُوا, « pour vous connaître les uns les autres ».

8.5 Je m'exerce

تَمَارِينُ

Exercice 8.a · Quelle forme ?

Indiquez la forme de chaque verbe.

1. تَعَلَّمَ
2. اجْتَمَعَ
3. اسْتَغْفَرَ
4. تَعَاوَنَ
5. انْطَلَقَ
6. اسْتَمَعَ

Exercice 8.b • Racine + forme

Formez le verbe au passé.

1.

ع ل م (forme V)

2.

غ ف ر (forme X)

3.

ع و ن (forme VI)

4.

ج م ع (forme VIII)

Exercice 8.c • Je traduis

Écrivez en arabe.

1. Nous nous sommes réunis à la mosquée.

2. J'apprends l'arabe.

3. Demandez pardon à votre Seigneur.

Je parle

Organisez oralement une action bénévole (iftar, collecte, nettoyage de la mosquée) : qui se porte volontaire, qui contacte qui, comment on coopère. Employez cinq verbes des formes V à X.

Tableau récapitulatif • Leçon 8

À RÉVISER

V • VI	(تَعَاوَنَ) تَفَاعَلَ • (تَعَلَّمَ) تَفَعَّلَ
VII • VIII	(اجْتَمَعَ) افْتَعَلَ • (انْطَلَقَ) انْفَعَلَ
X	(اسْتَغْفَرَ) : demander اسْتَفْعَلَ
Racine	Enlever les lettres ajoutées.

LEÇON 9

Le passif

الْمَبْنِي لِلْمَجْهُولِ

« Le jeûne vous a été prescrit », « l'homme a été créé faible », « lorsque le Coran est récité » : le passif est partout dans le Coran, souvent parce que l'auteur de l'action, Allah, est évident.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- à former le passif au passé et au présent ;
- le sujet du verbe passif ;
- le passif des verbes faibles.

9.1 Le dialogue

الحوار

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Le colis perdu

46 mots

Bonjour, un colis m'a été envoyé du Maroc, et il n'est pas arrivé.

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ، أُرْسِلَ إِلَيَّ طَرْدٌ مِنَ الْمَغْرِبِ، وَلَمْ يَصِلْ.

الرَّبُّونُ

Quand a-t-il été envoyé ?

مَتَى أُرْسِلَ؟

المَوْظَفَةُ

Il a été envoyé il y a deux semaines.

أُرْسِلَ قَبْلَ أُسْبُوعَيْنِ.

الرَّبُّونُ

Votre colis a été retrouvé ! Il avait été mis dans un autre bureau par erreur.

وَجَدَ طَرْدُكَ! لَقَدْ وُضِعَ فِي مَكْتَبٍ آخَرَ خَطَأً.

المَوْظَفَةُ

Louange à Allah ! Peut-il m'être remis aujourd'hui ?

الْحَمْدُ لِلَّهِ! هَلْ يُمَكِّنُ أَنْ يُسَلَّمَ إِلَيَّ الْيَوْمَ؟

الرَّبُّونُ

Oui, on va l'apporter dans un instant. On dit qu'il y a des cadeaux dedans !

نَعَمْ، سَيُحْضَرُ بَعْدَ قَلِيلٍ. يُقَالُ إِنَّ فِيهِ هَدَايَا!

المَوْظَفَةُ

Oui, c'est ma mère qui l'a envoyé : il y a des dattes et du miel.

نَعَمْ، أُرْسَلَتْهُ أُمِّي، فِيهِ تَمْرٌ وَعَسَلٌ.

الرَّبُّونُ

Bon appétit !

هَنِيئًا لَكَ!

المَوْظَفَةُ

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 110 s, sans erreur

9.2 Le vocabulaire

وَضَعَ - يَضَعُ poser, mettre	أُسْبُوعٌ جِ اسَابِيعُ semaine	بَرِيدٌ poste, courrier	طَرْدٌ جِ ظُرُودٌ colis
أَحْضَرَ - يُحْضِرُ apporter	سَلَّمَ - يُسَلِّمُ remettre	أَمَكْنَ - يُمَكِّنُ être possible	خَطَأٌ جِ أَخْطَاءٌ erreur
بَحَثَ عَنْ chercher	عَسَلٌ miel	تَمَرٌ dattes	هَدِيَّةٌ جِ هَدَايَا cadeau
هَنِيئًا bon appétit	آخَرُ autre	ضَعِيفٌ faible	صِيَامٌ jeûne

القَاعِدَةُ

9.3 La règle

« L'étudiant a écrit la leçon. »

الدَّرْسُ

complément

الطَّالِبُ

sujet

كَتَبَ

actif

« La leçon a été écrite. » Le complément devient sujet.

الدَّرْسُ

sujet du passif : ُ

كُتِبَ

passif

	Actif	Passif	Règle
Passé	كَتَبَ، خَلَقَ، أَرْسَلَ	كُتِبَ، خُلِقَ، أُرْسِلَ	ḍamma sur la 1 ^{re} lettre, kasra avant la dernière
Présent	يَكْتُبُ، يُرْسِلُ	يُكْتُبُ، يُرْسَلُ	ḍamma sur le préfixe, fatḥa avant la dernière
Verbe creux	قَالَ، يَقُولُ	قِيلَ، يُقَالُ	ī au passé, ā au présent
Forme dérivée	نَزَلَ، اسْتَخْرَجَ	نُزِّلَ، اسْتُخْرِجَ	ḍamma sur chaque voyelle avant la dernière

★ Pourquoi le passif ?

On emploie le passif quand l'auteur de l'action est **inconnu**, **sans importance**, ou **évident**. Dans le Coran, c'est très souvent Allah : on ne Le nomme pas parce que tout le monde sait qui crée, prescrit et révèle.

⚠ Attention aux voyelles

يُقَالُ = « on dit », يُمَكِّنُ... attention, ce dernier est actif ! Le passif se reconnaît à la **voyelle**, pas au sens. Lisez avec soin : عَلِمَ (il a su) / عَلِمَ (il a été su).

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ

« Ô vous qui croyez ! Le jeûne vous a été prescrit. »

CORAN Al-Baqara 2:183

الصِّيَامُ : sujet du verbe passif, en damma.

وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا

« Et l'homme a été créé faible. »

CORAN An-Nisā' 4:28

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا

« Quand la terre sera secouée d'un violent séisme... »

CORAN Az-Zalzala 99:1

Passé passif à valeur de futur après إِذَا.

وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

« Il sera jugé entre eux en toute vérité, et il sera dit : Louange à Allah, Seigneur des mondes. »

CORAN Az-Zumar 39:75

Deux passifs : قُضِيَ et قِيلَ (de قَالَ).

Exercice 9.a · De l'actif au passif

Mettez la phrase au passif (supprimez le sujet).

1. كَتَبَ الطَّالِبُ الرِّسَالَةَ. _____
2. فَتَحَ الْإِمَامُ الْبَابَ. _____
3. أَرْسَلَتْ أُمِّي الطَّرْدَ. _____
4. يَفْرَأُ النَّاسُ الْقُرْآنَ. _____

Exercice 9.b · Actif ou passif ?

Cochez.

1. خَلَقَ ☐ actif ☐ passif

2. خُلِقَ ☐ actif ☐ passif

3. يَكْتُبُ ☐ actif ☐ passif

4. يُكْتُبُ ☐ actif ☐ passif

5. قِيلَ ☐ actif ☐ passif

6. أُنْزِلَ ☐ actif ☐ passif

Exercice 9.c · Je traduis

Écrivez en arabe.

1. Le Coran a été révélé pendant le Ramadan.

2. La porte a été ouverte.

3. On dit que la leçon est facile.

Je parle

Jouez la scène du colis perdu à la poste, puis inventez une autre situation (une valise perdue à l'aéroport) avec au moins **cinq verbes au passif**.

Tableau récapitulatif · Leçon 9

À RÉVISER

Passé passif	كُتِبَ، خُلِقَ : فُعِلَ
Présent passif	يُكْتُبُ، يُقَالُ : يُفْعَلُ
Sujet	Le complément devient sujet (ḍamma).
Emploi	Auteur inconnu, sans importance ou évident.

LEÇON 10

Les participes et le maṣḍar

اسْمُ الْفَاعِلِ وَاسْمُ الْمَفْعُولِ وَالْمَصْدَرُ

عَبَدَ، عَابَدَ، مَعْبُودٌ، عِبَادَةٌ، عَبَدَ : d'une seule racine naissent des dizaines de mots, selon des modèles fixes. Connaître ces modèles, c'est multiplier son vocabulaire.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- le participe actif et passif ;
- le maṣḍar (nom d'action) ;
- les noms de lieu et d'instrument.

10.1 Le dialogue

الحوار

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Interview d'un jeune ḥāfiẓ

50 mots

Tu connais le Coran par cœur et tu as quinze ans ! Comment as-tu commencé ?

أَنْتَ حَافِظٌ لِلْقُرْآنِ وَعُمْرُكَ خَمْسَ عَشْرَةَ
سَنَةً! كَيْفَ بَدَأْتَ؟

الصَّحْفِيَّةُ

J'ai commencé à mémoriser à sept ans, avec un enseignant patient.

بَدَأْتُ الْحِفْظَ فِي السَّابِعَةِ مَعَ مُعَلِّمٍ صَبُورٍ.

عَبْدُ الرَّحْمَنِ

Et quel est le secret de la réussite ?

وَمَا سِرُّ النَّجَاحِ؟

الصَّحْفِيَّةُ

La révision quotidienne, l'écoute des récitateurs, et l'invocation.

الْمُرَاجَعَةُ الْيَوْمِيَّةُ، وَالِاسْتِمَاعُ إِلَى الْقُرَّاءِ،
وَالدُّعَاءُ.

عَبْدُ الرَّحْمَنِ

As-tu hâte de devenir imam ?

هَلْ أَنْتَ مُشْتَاقٌ إِلَى أَنْ تَكُونَ إِمَامًا؟

الصَّحْفِيَّةُ

Je suis un étudiant en science, et la science demande une longue patience.

أَنَا طَالِبُ عِلْمٍ، وَالْعِلْمُ يَحْتَاجُ إِلَى صَبْرٍ
طَوِيلٍ.

عَبْدُ الرَّحْمَنِ

Quel est ton conseil pour les débutants ?

مَا نَصِيحَتُكَ لِلْمُبْتَدِئِينَ؟

الصَّحْفِيَّةُ

La constance ! Un peu de façon continue vaut mieux que beaucoup de façon interrompue.

الِاسْتِمْرَارُ! قَلِيلٌ دَائِمٌ خَيْرٌ مِنْ كَثِيرٍ مُنْقَطِعٍ.

عَبْدُ الرَّحْمَنِ

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 120 s, sans erreur

10.2 Le vocabulaire

صَبُورٌ très patient	بَدَأَ - يَبْدَأُ commencer	عُمُرٌ âge, vie	حَافِظٌ جِ حُفَاطٌ qui connaît le Coran par cœur
قَارِئٌ جِ قُرَاءٌ récitateur	يَوْمِيٌّ quotidien	نَجَاحٌ réussite	سِرٌّ جِ أَسْرَارٌ secret
مُبْتَدِئٌ débutant	نَصِيحَةٌ جِ نَصَائِحُ conseil	صَبْرٌ patience	مُشْتَاقٌ qui a hâte, désireux
فَرِيضَةٌ جِ فَرَائِضُ obligation	مُنْقَطِعٌ interrompu	دَائِمٌ continu	اسْتِمْرَارٌ constance

القَاعِدَةُ

10.3 La règle

Une racine, une famille : ع ب د

Mot	Modèle	Nature	Sens
عَبَدَ - يَعْبُدُ	فَعَلَ - يَفْعُلُ	verbe	adorer
عِبَادَةٌ	فِعَالَةٌ	maṣdar (nom d'action)	l'adoration
عَابِدٌ	فَاعِلٌ	participe actif	adornateur, qui adore
مَعْبُودٌ	مَفْعُولٌ	participe passif	adoré, objet d'adoration
عَبْدٌ	فَعْلٌ	nom	serviteur
مَعْبَدٌ	مَفْعَلٌ	nom de lieu	lieu de culte

Les modèles à connaître

	Forme I	Formes dérivées	Exemples
Participe actif	فَاعِلٌ	مُ + kasra avant la dernière	كَاتِبٌ، مُعَلِّمٌ، مُسْتَعْفِرٌ
Participe passif	مَفْعُولٌ	مُ + fatḥa avant la dernière	مَكْتُوبٌ، مُعَلَّمٌ، مُنْزَلٌ
Maṣdar	à apprendre	régulier (leçons 7-8)	حِفْظٌ، تَعْلِيمٌ، إِسْلَامٌ، اسْتِغْفَارٌ
Lieu · instrument	مِفْعَالٌ · مَفْعَلٌ	—	مِفْتَاحٌ، مِصْبَاحٌ · مَسْجِدٌ، مَكْتَبٌ

★ L'astuce

Le participe actif des formes dérivées ressemble au présent avec مُدَّ → يُعَلِّمُ ; مُعَلِّمٌ → يَسْتَغْفِرُ → يَسْتَعْفِرُ.
Changez la dernière voyelle en fatḥa et vous obtenez le passif : مُعَلِّمٌ (enseigné).

مِنَ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

10.4 Le coin du Coran

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

« Non (le chemin) de ceux qui ont encouru la colère, ni des égarés. »

CORAN Al-Fātiḥa 1:7

مَغْضُوبٌ : participe passif (modèle مَفْعُولٌ) ; ضَالٌّ : participe actif (modèle فَاعِلٌ).

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ

« Et je ne suis pas adorateur de ce que vous avez adoré. »

CORAN Al-Kāfirūn 109:4

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ

« Allah aime ceux qui se repentent beaucoup, et Il aime ceux qui se purifient. »

CORAN Al-Baqara 2:222

تَوَّابٌ : modèle d'intensité فَعَّالٌ ; مُتَطَهَّرٌ : participe actif de la forme V.

طَلَبُ الْعِلْمِ فَرِيضَةٌ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ

« La recherche de la science est une obligation pour tout musulman. »

HADITH Rapporté par Ibn Mājah (n° 224)

Deux maṣḍars en idāfa : طَلَبٌ et الْعِلْمُ.

10.5 Je m'exerce

Exercice 10.a · Une racine, trois mots

Donnez le participe actif, le participe passif et le maṣḍar.

1. كَتَبَ
2. عَلِمَ
3. حَفِظَ
4. سَمِعَ

Exercice 10.b · Participes des formes dérivées

Donnez le participe actif.

1. عَلَّمَ
2. جَاهَدَ
3. أَسْلَمَ
4. اسْتَغْفَرَ
5. اجْتَهَدَ

Exercice 10.c · Le maṣḍar

Donnez le maṣḍar de chaque verbe dérivé.

1. تَعَلَّمَ
2. اجْتَمَعَ
3. اسْتَغْفَرَ
4. رَاجَعَ
5. أَسْلَمَ

 Je parle

Interviewez un camarade sur son apprentissage de l'arabe ou du Coran : quand il a commencé, son secret, ses conseils.

Employez au moins cinq maṣḍars (...الْحِفْظُ، الْمُرَاجَعَةُ، الْإِسْتِمَاعُ...).

Participe actif	...مُفَعِّلٌ . فَاعِلٌ
Participe passif	...مُفَعَّلٌ . مَفْعُولٌ
Maṣḍar	تَفْعِيلٌ، إِفْعَالٌ، اِفْتِعَالٌ، اسْتِفْعَالٌ
Lieu, instrument	مِفْعَالٌ . مَفْعَلٌ

Lisez le passage trois fois à voix haute. Cherchez d'abord le sens avec le glossaire, sans regarder la traduction de l'annexe. Puis répondez aux questions, et écrivez votre propre traduction sur une feuille avant de la comparer à celle de l'annexe C.

سُورَةُ الضُّحَى · (93) Sourate ad-Duhā

وَالضُّحَى ① وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَى ② مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَى ③
وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَى ④ وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى ⑤
أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى ⑥ وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى ⑦ وَوَجَدَكَ عَائِلًا
فَأَغْنَى ⑧ فَاَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ⑨ وَاَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ⑩ وَاَمَّا
بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ⑪

Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : lire sans erreur, en comprenant

Le glossaire

قَلَى détester	وَدَّعَ abandonner	سَجَى étendre son voile	الضُّحَى la matinée
آوَى donner refuge	يَتِيمٌ orphelin	رَضِيَ être satisfait	الْأُولَى la première (vie)
نَهَرَ repousser	قَهَرَ opprimer	أَغْنَى enrichir	عَائِلٌ pauvre
أَمَّا... فَ quant à... alors	حَدَّثَ raconter, proclamer	نِعْمَةٌ bienfait	السَّائِلُ celui qui demande

J'analyse

Relevez deux verbes à lettre faible finale (leçon 6) et donnez leur présent.

1.

Verset 6 : expliquez la forme يَجِدُكَ (mode, raison).

2.

Quelle est la forme dérivée de وَدَّعَ, de آوَى et de أَغْنَى ?

3.

Versets 9-10 : quelle est la valeur de لَا تَفْهَرُ et لَا تَنْهَرُ ?

4.

Relevez deux participes actifs (leçon 10).

5.

PARTIE 3

Les phrases complexes

الْجُمْلُ الْمُرَكَّبَةُ

Relier les phrases, exprimer la condition, comparer, restreindre et insister, compter au-delà de dix : les outils pour comprendre les versets longs.

LEÇON 11

Les pronoms relatifs

الْأَسْمَاءُ الْمَوْصُولَةُ

« Celui qui a créé la mort et la vie », « le chemin de ceux que Tu as comblés » : les pronoms relatifs relient deux phrases. Ils sont parmi les mots les plus fréquents du Coran.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- الَّذِي، الَّتِي، الَّذِينَ et leurs variantes ;
- مَنْ (celui qui) et مَا (ce que) ;
- le pronom de rappel et la relative sans pronom.

11.1 Le dialogue

الحوار

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Chercher un appartement

56 mots

Je cherche un appartement proche de la mosquée qui est au centre-ville.

أَبْحَثُ عَنْ شَقَّةٍ قَرِيبَةٍ مِنَ الْمَسْجِدِ الَّذِي فِي وَسْطِ الْمَدِينَةِ.

المُستأجر

J'ai un appartement dans l'immeuble qui est en face du jardin public.

عِنْدِي شَقَّةٌ فِي الْعِمَارَةِ الَّتِي أَمَامَ الْحَدِيقَةِ.

المالك

Combien de pièces a-t-il ?

كَمْ غُرْفَةً فِيهَا؟

المُستأجر

Il a trois pièces, et la cuisine que tu as vue sur la photo est neuve.

فِيهَا ثَلَاثُ غُرَفٍ، وَالْمَطْبَخُ الَّذِي رَأَيْتَهُ فِي الصُّورَةِ جَدِيدٌ.

المالك

Et qui sont les voisins ?

وَمَنْ الْجِيرَانُ؟

المُستأجر

Les voisins qui habitent au premier étage sont une bonne famille musulmane.

الْجِيرَانُ الَّذِينَ يَسْكُنُونَ فِي الطَّابِقِ الْأَوَّلِ عَائِلَةٌ مُسْلِمَةٌ طَيِّبَةٌ.

المالك

C'est ce que je veux ! Celui qui habite près de la mosquée prie l'aube en assemblée.

هَذَا مَا أُرِيدُهُ! مَنْ يَسْكُنُ قُرْبَ الْمَسْجِدِ يُصَلِّي الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ.

المُستأجر

C'est vrai. Viens demain pour voir l'appartement.

صَدَقْتَ. تَعَالَ غَدًا لِتَرَى الشَّقَّةَ.

المالك

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 135 s, sans erreur

11.2 Le vocabulaire

حَدِيقَةٌ ج حَدَائِقُ jardin	طَابِقٌ ج طَوَائِقُ étage	عِمَارَةٌ immeuble	شَقَّةٌ ج شَقَقُ appartement
جَمَاعَةٌ assemblée, groupe	صُورَةٌ ج صُورٌ photo, image	سَكَنَ - يَسْكُنُ habiter	وَسْطٌ centre, milieu
إِيجَارٌ loyer	اسْتَأْجَرَ louer	تَعَالَ viens !	قُرْبٌ près de
جَارٌ ج جِيرَانٌ voisin	أَرْضَى satisfaire	نَجَحَ - يَنْجَحُ réussir	مَالِكٌ propriétaire

القَاعِدَةُ

11.3 La règle

	Singulier	Duel (à reconnaître)	Pluriel
Masculin	الَّذِي	اللَّذَانِ / اللَّذَيْنِ	الَّذِينَ
Féminin	الَّتِي	اللَّتَانِ / اللَّتَيْنِ	اللَّاتِي / اللَّوَاتِي

« la cuisine que tu as vue »

رَأَيْتَهُ

relative + pronom de rappel

الَّذِي

relatif

الْمَطْبَخُ

nom défini

★ Le pronom de rappel

Dans la relative, un **pronom de rappel** renvoie au nom : رَأَيْتَهُ الَّذِي الْمَطْبَخُ (litt. « que tu l'as vue »), الْمَدْرَسَةُ الَّتِي دَرَسْتُ فِيهَا (« dans laquelle »). Le français ne le traduit pas.

🔑 Sans pronom relatif

Après un nom **indéfini**, on n'emploie pas de relatif : عِنْدِي شَقَّةٌ فِيهَا ثَلَاثُ غُرَفٍ : « j'ai un appartement **qui** a trois pièces ». La phrase suit directement le nom.

Relatif général	Pour	Exemple	Traduction
مَنْ	les personnes	مَنْ يَسْكُنُ هُنَا يُصَلِّي فِي الْمَسْجِدِ	Celui qui habite ici prie à la mosquée.
مَا	les choses	هَذَا مَا أُرِيدُهُ	C'est ce que je veux.

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا

« Celui qui a créé la mort et la vie afin de vous éprouver : lequel de vous est le meilleur en œuvre. »

CORAN Al-Mulk 67:2

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا

« Allah a bien entendu la parole de celle qui discutait avec toi au sujet de son époux. »

CORAN Al-Mujādila 58:1

الَّتِي : relatif féminin, ici sans nom avant (« celle qui »).

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

« Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre glorifie Allah. »

CORAN Al-Jumu'a 62:1

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ

« Parmi les gens, il en est qui disent : Nous croyons en Allah et au Jour dernier, alors qu'ils n'y croient pas. »

CORAN Al-Baqara 2:8

Exercice 11.a • Le bon relatif

Complétez avec مَنْ، الَّذِي، الَّتِي، الَّذَيْنِ، مَنَ.

- الْكِتَابُ قَرَأْتُهُ مُفِيدٌ.
- الْمَدْرَسَةُ دَرَسْتُ فِيهَا قَدِيمَةً.
- الطُّلَابُ نَجَحُوا سَعْدَاءً.
- (celui qui) يَضْرِبُ يَنْجَحُ.
- افْعَلْ يُرْضِي اللَّهَ. (ce qui)

Exercice 11.b • Je relie deux phrases

Faites une seule phrase avec un relatif.

1. هَذَا هُوَ الْمَسْجِدُ. صَلَّيْتُ فِيهِ.
2. جَاءَتِ الْمَرْأَةُ. هِيَ تَسْكُنُ بِجَانِبِنَا.
3. سَلَّمْتُ عَلَى الْجِيرَانِ. هُمْ وَصَلُّوا أَمْسَ.

Exercice 11.c • Je traduis

Écrivez en arabe.

1. la maison que j'ai achetée
2. ceux qui croient
3. J'ai compris ce qu'il a dit.

Je parle

Décrivez votre logement idéal à un agent immobilier : l'immeuble qui..., les pièces que..., les voisins qui... Employez au moins cinq relatifs.

Tableau récapitulatif • Leçon 11

À RÉVISER

Relatifs	الَّذِي، الَّتِي، الَّذِينَ، اللَّاتِي
Généraux	مَنْ (personnes) • مَا (choses)
Rappel	الْكِتَابُ الَّذِي قَرَأْتُهُ
Nom indéfini	Pas de relatif : شَقَّةٌ فِيهَا ثَلَاثُ عُرْفٍ

LEÇON 12

La condition

الشَّرْطُ

« Si vous secourez Allah, Il vous secourra », « Quiconque fait le poids d'un atome de bien le verra » : la phrase conditionnelle est l'une des plus fréquentes du Coran.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- لَوْ et إِنْ, إِذَا ;
- مَنْ et مَا conditionnels ;
- quand mettre فِ dans la réponse.

12.1 Le dialogue

الحوَارِ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Projets pour demain

50 mots

S'il fait beau demain, nous irons à la mer.

إِذَا كَانَ الْجَوُّ جَمِيلًا غَدًا، ذَهَبْنَا إِلَى الْبَحْرِ. رَشِيدٌ

Et s'il pleut ?

وَأِنْ نَزَلَ الْمَطَرُ؟ نَبِيلٌ

S'il pleut, nous resterons à la maison et nous lirons.

إِنْ نَزَلَ الْمَطَرُ بَقِينَا فِي الْبَيْتِ وَقَرَأْنَا. رَشِيدٌ

Si j'avais une voiture, je vous emmènerais à la montagne.

لَوْ كَانَتْ عِنْدِي سَيَّارَةٌ لَأَخَذْتُكُمْ إِلَى الْجِبَالِ. نَبِيلٌ

Ce n'est pas grave : qui patiente trouve le bien.

لَا بَأْسَ، مَنْ يَصْبِرْ يَجِدْ خَيْرًا. رَشِيدٌ

C'est vrai. Et si tu veux, j'apporterai le repas de chez moi.

صَحِيحٌ. وَإِذَا أَرَدْتَ، أَحْضَرْتُ الطَّعَامَ مِنْ عِنْدِي. نَبِيلٌ

Si tu fais cela, qu'Allah te récompense !

إِنْ فَعَلْتَ ذَلِكَ فَجَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا! رَشِيدٌ

C'est entendu alors : rendez-vous après la prière de l'aube.

اتَّفَقْنَا إِذَنْ، مَوْعِدُنَا بَعْدَ صَلَاةِ الْفَجْرِ. نَبِيلٌ

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 120 s, sans erreur

12.2 Le vocabulaire

جَوْ temps (météo)	لَوْ si (irréel)	إِذَا quand, si (attendu)	إِنْ si (possible)
صَبَرَ - يَصْبِرُ patienter	جَبَلَ جِبالٌ montagne	نَزَلَ - يَنْزِلُ descendre ; tomber	مَطَرَ جِ أمطارٌ pluie
فَارَ - يَفُوزُ trionpher	نَصَرَ - يَنْصُرُ secourir	حَسَبُ suffisant	اتَّفَقَ se mettre d'accord
شَاءَ - يَشَاءُ vouloir	طَارَ - يَطِيرُ voler	أَخْبَرَ - يُخْبِرُ informer	أَجَابَ - يُجِيبُ répondre

12.3 La règle

Particule	Sens	Verbes	Exemple
إِنْ	si (possible, incertain)	apocopé (ou passé)	إِنْ تَدْرُسْ تَنْجَحْ
إِذَا	quand, lorsque (attendu)	passé (sens futur)	إِذَا جَاءَ رَمَضَانُ صُمْنَا
لَوْ	si (irréel, impossible)	passé + لَ dans la réponse	لَوْ دَرَسْتَ لَنْجَحْتَ
مَا · مَنْ	quiconque · quoi que	apocopé	مَنْ يَصْبِرْ يَفُزْ

« Si tu étudies, tu réussiras. »

تَنْجَحْ

جَوَابٌ · réponse

إِنْ تَدْرُسْ

شَرْطٌ · condition

★ Le ف de la réponse

On met **ف** au début de la réponse quand elle **n'est pas** un simple verbe : phrase nominale (فَهُوَ حَسْبُهُ), impératif (فَسَبِّحْ), لَا de défense, قَدْ, (فَجَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا), ou une invocation (سَدِّ لَنْ).

📌 Un passé qui parle du futur

Après **إِذَا** et **إِنْ**, le passé a souvent un sens **futur** : **إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ** = « quand viendra le secours d'Allah ». Ne traduisez pas mécaniquement au passé !

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

إِنْ تَنْصُرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ

« Si vous faites triompher (la cause d') Allah, Il vous fera triompher et raffermira vos pas. »

CORAN Muḥammad 47:7

يَنْصُرْكُمْ, تَنْصُرُوا (ن tombé) + deux apocopés : إِنْ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ... فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ

« Lorsque viendra le secours d'Allah ainsi que la victoire... alors glorifie ton Seigneur par Sa louange. »

CORAN An-Naṣr 110:1 et 3

فَ. La réponse est un impératif : d'où فَ.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً

« Si Allah l'avait voulu, Il aurait fait de vous une seule communauté. »

CORAN Al-Mā'ida 5:48

لَوْ irréal + لَ dans la réponse.

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ

« Quiconque fait le poids d'un atome de bien le verra. »

CORAN Az-Zalzala 99:7

يَرَهُ : apocopé de يَرَى (le ى tombe) + هُ.

وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ

« Et quiconque place sa confiance en Allah, Il lui suffit. »

CORAN Aṭ-Ṭalāq 65:3

فَ. Réponse nominale : d'où فَ.

12.5 Je m'exerce

Exercice 12.a • L'apocopé dans la condition

Mettez les deux verbes à l'apocopé.

1. إِنْ (تَدْرُسُ) (تَنْجَحُ)
2. مَنْ (يَصْبِرُ) (يَفُوزُ)
3. إِنْ (تَجْتَهِدُونَ) (تَنْجَحُونَ)

Exercice 12.b • إِذَا، إِنْ، ou لَوْ ?

Complétez selon le sens.

1. جَاءَ رَمَضَانُ صُمْنَا. (certain)
2. كُنْتُ طَائِرًا لَطِرْتُ إِلَى مَكَّةَ. (impossible)
3. تَسْأَلَنِي أَجِبْكَ. (possible)

Exercice 12.c • Avec ou sans فَ ?

Ajoutez فَ si c'est nécessaire.

1. مَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ هُوَ حَسْبُهُ.
2. إِنْ جَاءَ أَخُوكَ أَخْبِرْنِي.
3. إِنْ تَدْرُسْ تَنْجَحْ.

🗨️ Je parle

Faites des projets pour le week-end selon la météo : ...إِذَا..., ...إِنْ..., et terminez par un rêve impossible avec ...لَوْ.

Tableau récapitulatif • Leçon 12

À RÉVISER

إِنْ	possible, + apocopé
إِذَا	attendu, + passé (sens futur)
لَوْ	irréel, + passé, لَ dans la réponse
فَ	si la réponse n'est pas un simple verbe

LEÇON 13

Comparer : le comparatif et le superlatif

اسْمُ التَّفْضِيلِ

اللَّهُ أَكْبَرُ, « Allah est plus grand » : vous le dites à chaque prière. Le modèle أَفْعَلُ sert à comparer et à dire « le plus ».

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- le modèle أَفْعَلُ ;
- le superlatif et ses trois constructions ;
- les formes irrégulières سَرٌّ et حَيْرٌ.

13.1 Le dialogue

الحوار

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Au marché		44 mots
Combien coûtent ces dattes ?	بِكَمْ هَذَا التَّمْرُ؟	الرَّبُّونَةُ
Celles-ci coûtent dix euros, et celles-là un peu plus, car elles sont de meilleure qualité.	هَذَا بَعْشَرَةَ يُورُو، وَذَلِكَ أَعْلَى قَلِيلًا لِأَنَّهُ أَجْوَدُ.	البَائِعُ
Et quelles dattes sont les plus sucrées ?	وَأَيُّ تَمْرٍ أَحْلَى؟	الرَّبُّونَةُ
Les dattes de Médine sont les plus sucrées que j'aie, et elles sont meilleures que les autres.	تَمْرُ الْمَدِينَةِ أَحْلَى تَمْرٍ عِنْدِي، وَهُوَ أَفْضَلُ مِنَ الْآخَرِ.	البَائِعُ
Mais elles sont plus chères que les dattes de Tunisie.	لَكِنَّهُ أَعْلَى مِنْ تَمْرٍ تُونِسَ.	الرَّبُّونَةُ
Oui, mais la qualité est plus importante que le prix.	نَعَمْ، وَلَكِنَّ الْجَوْدَةَ أَهَمُّ مِنَ السَّعْرِ.	البَائِعُ
D'accord, donnez-moi un kilo des meilleures.	حَسَنًا، أَعْطِنِي كِيلُوغَرَامًا مِنَ الْأَفْضَلِ.	الرَّبُّونَةُ
Voici, et voilà un petit cadeau pour vous !	تَفَضَّلِي، وَهَذِهِ هَدِيَّةٌ صَغِيرَةٌ لَكَ!	البَائِعُ

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 105 s, sans erreur

13.2 Le vocabulaire

جَوْدَةٌ qualité	حُلُوٌّ sucré, doux	رَخِيصٌ bon marché	غَالٍ cher
أَقَلُّ moins	أَكْثَرُ plus (nombreux)	أَهَمُّ plus important	أَفْضَلُ meilleur
أَيُّ lequel ?	قَرْيَةٌ جُفْرَى village	بَطِيءٌ lent	سَرِيعٌ rapide
شَرٌّ pire ; mal	خَيْرٌ meilleur ; bien	أَعْلَى plus haut	أَبْقَى plus durable

القَاعِدَةُ

13.3 La règle

Adjectif	Comparatif	Exemple
كَبِيرٌ	أَكْبَرُ	الْمَدِينَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَرْيَةِ
غَالٍ	أَعْلَى	هَذَا أَعْلَى مِنْ ذَلِكَ
هَامٌ	أَهَمُّ	الْجَوْدَةُ أَهَمُّ مِنَ السَّعْرِ
جَيِّدٌ	أَجْوَدُ	هَذَا التَّمْرُ أَجْوَدُ

« La science est meilleure que l'argent. »
أَفْعَلُ ne s'accorde pas : il reste invariable.

مِنْ الْمَالِ

من + B

أَفْضَلُ

أَفْعَلُ

الْعِلْمُ

A

Le superlatif : trois constructions

Construction	Exemple	Traduction
أَفْعَلُ + nom indéfini singulier	أَكْبَرُ مَسْجِدٍ	la plus grande mosquée
أَفْعَلُ + pluriel défini	أَكْرَمُ النَّاسِ	le plus noble des gens
الْأَفْعَلُ (avec l'article)	الْمَسْجِدُ الْأَكْبَرُ	la mosquée la plus grande

★ Féminin et adjectifs longs

Avec l'article, le superlatif a un féminin : الْكُبْرَى (la plus grande), الْعُلْيَا (la plus haute), الْحُسْنَى (la plus belle). Pour les adjectifs longs, on utilise أَكْثَرُ أَكْثَرُ أَحْتِرَامًا (plus respectueux).

🔔 Deux irréguliers

خَيْرٌ (meilleur) et شَرٌّ (pire) sont des comparatifs sans le modèle خَيْرٌ مِنْ : أَفْعَلُ = meilleur que. خَيْرُكُمْ = le meilleur d'entre vous.

13.4 Le coin du Coran

مِنَ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ

« Le plus noble d'entre vous, auprès d'Allah, est le plus pieux. »

CORAN Al-Hujurat 49:13

Deux superlatifs : أَكْرَمُ et أَتْقَى (de تَقِي).

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى

« Alors que l'au-delà est meilleur et plus durable. »

CORAN Al-A'la 87:17

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى

« Glorifie le nom de ton Seigneur, le Très-Haut. »

CORAN Al-A'la 87:1

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى فَادْعُوهُ بِهَا

« C'est à Allah qu'appartiennent les plus beaux noms : invoquez-Le par eux. »

CORAN Al-A'raf 7:180

الْحُسْنَى : féminin de الْحَسَنُ.

خَيْرُكُمْ مَنْ تَعَلَّمَ الْقُرْآنَ وَعَلَّمَهُ

« Le meilleur d'entre vous est celui qui apprend le Coran et l'enseigne. »

HADITH Rapporté par al-Bukhārī (n° 5027)

13.5 Je m'exerce

Exercice 13.a • Le comparatif

Donnez le comparatif.

1. كَبِيرٌ
2. صَغِيرٌ
3. قَرِيبٌ
4. غَالٍ
5. جَمِيلٌ
6. هَامٌ

Exercice 13.b • Je compare

Faites une phrase de comparaison.

1. (كَبِيرٌ) الْمَدِينَةُ / الْقَرْيَةُ
2. (سَرِيعٌ) الطَّائِرَةُ / السَّيَّارَةُ
3. (خَيْرٌ) الْعِلْمُ / الْمَالُ

Exercice 13.c • Le superlatif

Écrivez en arabe.

1. la plus grande mosquée
2. le meilleur des gens
3. Allah est le plus grand.

 Je parle

Jouez une scène au marché : comparez trois produits (prix, qualité, goût) et choisissez « le meilleur ». Employez au moins six comparatifs ou superlatifs.

Tableau récapitulatif • Leçon 13

À RÉVISER

Modèle	أَكْبَرُ مِنْ : مِنْ + أَفْعَلُ
Superlatif	الْأَكْبَرُ . أَكْرَمُ النَّاسِ . أَكْبَرُ مَسْجِدٍ
Féminin	الْكُبْرَى ، الْعُلْيَا ، الْحُسْنَى
Irréguliers	شَرُّ . خَيْرٌ

LEÇON 14

L'exception et l'insistance

الاستثناء والتوكيد

« Il n'y a de divinité qu'Allah », « les actes ne valent que par les intentions », « Nous vous éprouverons certes » : restreindre et insister sont au cœur du message coranique.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- سِوَى et إِلَّا, عِزْرٌ ;
- إِنَّمَا et مَا... إِلَّا ;
- قَدْ, le لَ et le ن d'insistance.

14.1 Le dialogue

الحوار

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Qui est présent ?		37 mots
Tous les étudiants sont-ils présents ?	هَلْ حَضَرَ الطَّلَابُ كُلُّهُمْ؟	الأستاذ
Ils sont présents, sauf Yūsuf, car il est malade.	حَضَرُوا إِلَّا يُوسُفَ، فَإِنَّهُ مَرِيضٌ.	الطالب
Qu'Allah le guérisse. Avez-vous lu la leçon ?	شَفَاهُ اللَّهُ. هَلْ قَرَأْتُمُ الدَّرْسَ؟	الأستاذ
Nous l'avons bien lue, mais nous n'en avons compris que la moitié.	قَدْ قَرَأْنَاهُ، وَلَكِنَّا مَا فَهِمْنَا إِلَّا نِصْفَهُ.	الطالب
Ce n'est pas grave : la science ne s'acquiert que par l'apprentissage.	لَا بَأْسَ، إِنَّمَا الْعِلْمُ بِالتَّعَلُّمِ.	الأستاذ
Par Allah, nous la réviserons ce soir, c'est sûr !	وَاللَّهِ لَنَرَاجِعُهُ اللَّيْلَةَ!	الطالب
Très bien. Seul celui qui fait des efforts réussit.	أَحْسَنْتُمْ. لَا يَنْجَحُ إِلَّا الْمُجْتَهِدُ.	الأستاذ
Vous avez raison, professeur.	صَدَقْتَ يَا أَسْتَاذَ.	الطالب

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 90 s, sans erreur

14.2 Le vocabulaire

غَيْرُ	إِلَّا	غَابَ	حَضَرَ
autre que, non	sauf ; ne... que	être absent	être présent
اجْتَهَدَ	قَدْ	إِنَّمَا	سِوَى
faire des efforts	déjà, certes ; parfois	ne... que	sauf, en dehors de
أَجْمَعُونَ	كُلُّ	شَفَى - يَشْفِي	مُجْتَهِدٌ
tous ensemble	tout, tous	guérir	appliqué
الْلَيْلَةَ	قِطَارٌ	جُوعٌ	خَوْفٌ
ce soir	train	faim	peur

القَاعِدَةُ

14.3 La règle

Construction	Sens	Exemple	Traduction
phrase complète + إِلَّا + nom en ٢	exception	حَضَرُوا إِلَّا يُوسُفَ	Ils sont venus, sauf Yūsuf.
إِلَّا ... مَا / لَا	restriction	مَا فَهِمْنَا إِلَّا نِصْفَهُ	Nous n'en avons compris que la moitié.
إِنَّمَا	restriction	إِنَّمَا الْعِلْمُ بِالتَّعَلُّمِ	La science ne vient que par l'apprentissage.
غَيْرُ / سِوَى + indirect	sauf, autre que	حَضَرُوا غَيْرَ يُوسُفَ	Ils sont venus, sauf Yūsuf.

★ إِلَّا après une négation

Après une négation, إِلَّا ne change rien au cas : le mot garde le cas qu'il aurait sans négation.
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ (damma) ; مَا جَاءَ إِلَّا أَحْمَدُ (sujet) ;

❗ قَدْ et l'insistance

قَدْ + passé = « déjà, certes » (قَدْ أَفْلَحَ) ; قَدْ + présent = « parfois, il se peut » (قَدْ يَتَأَخَّرُ الْقِطَارُ) . Le لَ + le نَ d'insistance donnent un futur certain : لَنُرَاجِعَهُ = « nous le réviserons, c'est sûr ».

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ

« Les actes ne valent que par les intentions. »

HADITH Rapporté par al-Bukhārī (n° 1) et Muslim (n° 1907)

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ إِلَّا إِبْلِيسَ

« Alors les anges se prosternèrent tous ensemble, sauf Iblīs. »

CORAN Al-Hijr 15:30-31

Phrase complète + إِلَّا : en fatha.

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ

« Muḥammad n'est qu'un messenger ; des messagers avant lui sont passés. »

CORAN Āl 'Imrān 3:144

Restriction : رَسُولٌ garde la ḍamma.

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ

« Très certainement, Nous vous éprouverons par un peu de peur et de faim. »

CORAN Al-Baqara 2:155

لَ + présent + حَيٌّ : insistance maximale.

تَمَارِينُ

14.5 Je m'exerce

Exercice 14.a · Après إِلَّا

Écrivez le mot entre parenthèses avec la bonne voyelle.

1. نَجَحَ الطُّلَابُ إِلَّا (خَالِدٌ)
2. صَامَ النَّاسُ إِلَّا (الْمَرِيضُ)
3. مَا جَاءَ إِلَّا (أَحْمَدُ)
4. لَا إِلَهَ إِلَّا (اللَّهُ)

Exercice 14.b · La restriction

Traduisez en arabe avec **إِنَّمَا...مَا...إِلَّا**.

1. Je ne lis que le Coran.

2. Les croyants ne sont que des frères.

3. Il n'y a ici que lui.

Exercice 14.c · Le sens de قَدْ

Traduisez en faisant attention au sens de قَدْ.

1. قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ

2. قَدْ يَتَأَخَّرُ الْقَطَارُ

3. قَدْ وَصَلَ أَبِي

🗣️ Je parle

Faites l'appel de votre classe ou de votre famille : qui est là, qui manque (إِلَّا), puis faites trois promesses fermes avec **وَاللَّهِ كَـ...نَ**.

Tableau récapitulatif · Leçon 14

À RÉVISER

Exception	حَضَرُوا إِلَّا يُوسُفَ (٢)
Restriction	إِنَّمَا...مَا...إِلَّا
قَدْ	passé : certes, déjà · présent : parfois
Insistance	لَ + présent + نَ

LEÇON 15

Les nombres de 11 à 1000

الأعداد من ١١ إلى ١٠٠٠

« Onze astres », « dix-neuf gardiens », « trois cents ans », « mille ans moins cinquante » : le Coran compte, et pour suivre ses récits il faut maîtriser les nombres.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les nombres de 11 à 99 ;
- les centaines et les milliers ;
- le nom compté et les ordinaux.

15.1 Le dialogue

الجَوَارُ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Préparer le hajj

48 mots

Combien de jours dure le voyage ?

كَمْ يَوْمًا تَسْتَغْرِقُ الرَّحْلَةَ؟

الْحَاجُّ

Il dure quinze jours : huit jours à La Mecque, et sept à Médine.

تَسْتَغْرِقُ خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا: ثَمَانِيَةَ أَيَّامٍ فِي مَكَّةَ، وَسَبْعَةَ فِي الْمَدِينَةِ.

الْمُرْشِدُ

Et combien de pèlerins y a-t-il dans le groupe ?

وَكَمْ حَاجًّا فِي الْمَجْمُوعَةِ؟

الْحَاجُّ

Quarante pèlerins, dont douze femmes.

أَرْبَعُونَ حَاجًّا، مِنْهُمْ اثْنَتَا عَشْرَةَ امْرَأَةً.

الْمُرْشِدُ

Et quel est le prix ?

وَكَمْ الثَّمَنُ؟

الْحَاجُّ

Six mille cinq cents euros par personne.

سِتَّةُ آلَافٍ وَخَمْسُمِائَةٍ يُورُو لِلشَّخْصِ.

الْمُرْشِدُ

Et quand partons-nous ?

وَمَتَى نُسَافِرُ؟

الْحَاجُّ

Le troisième jour de dhū l-hijja, à onze heures du soir.

فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ مِنْ ذِي الْحِجَّةِ، فِي السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ لَيْلًا.

الْمُرْشِدُ

Me voici, ô Allah, me voici !

لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ!

الْحَاجُّ

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 115 s, sans erreur

أَحَدَ عَشَرَ	اثْنَا عَشَرَ	عِشْرُونَ	ثَلَاثُونَ
11	12	20	30
أَرْبَعُونَ	خَمْسُونَ	مِائَةٌ	أَلْفٌ جِ الْآلَفُ
40	50	100	1000
الْأَوَّلُ	الثَّانِي	ثَمَنٌ	مَجْمُوعَةٌ
le premier	le deuxième	prix	groupe
اسْتَعْرِقَ	عَامٌ جِ أَعْوَامٌ	كَوْكَبٌ جِ كَوَاكِبُ	مُرْشِدٌ
durer	année	astre	guide

Nombre	Avec un nom masculin	Avec un nom féminin	Le nom compté
11	أَحَدَ عَشَرَ كُوكَبًا	إِحْدَى عَشْرَةَ سُورَةً	singulier, cas direct (مَرَّةً)
12	اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا	اثْنَتَا عَشْرَةَ امْرَأَةً	singulier, cas direct
13 - 19	خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا	خَمْسَ عَشْرَةَ سَاعَةً	unités inversées, dizaine accordée
20 - 90	عِشْرُونَ طَالِبًا	عِشْرُونَ طَالِبَةً	invariable ; singulier, cas direct
21 - 99	خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ يَوْمًا	خَمْسٌ وَعِشْرُونَ سَنَةً	unité + وَ + dizaine
100 · 1000	أَلْفٌ سَنَةٍ · مِائَةُ يَوْمٍ	مِائَةُ سَنَةٍ	singulier, cas indirect (iḍāfa)

★ Le nom après le nombre

De 11 à 99, le nom compté est au **singulier** et au **cas direct** : أَرْبَعُونَ حَاجًّا. Après 3 à 10, il est au **pluriel indirect** (ثَلَاثَةُ أَيَّامٍ) ; après 100 et 1000, au **singulier indirect** (أَلْفٌ شَهْرٌ).

❶ Les ordinaux

Les ordinaux suivent le modèle **فَاعِلٌ** :
 ... **الْعَاشِرُ** ; **الثَّالِثُ**, **الرَّابِعُ**, **الخَامِسُ** ... féminin
الْعِشْرُونَ (11^e), **الْحَادِي عَشَرَ** : **الثَّالِثَةُ**
 (20^e).

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ

« J'ai vu en songe onze étoiles, le soleil et la lune ; je les ai vus prosternés devant moi. »

CORAN Yūsuf 12:4

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ

« Ils sont dix-neuf à y veiller. »

CORAN Al-Muddaththir 74:30

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَازْدَادُوا تِسْعًا

« Ils demeurèrent dans leur caverne trois cents ans et en ajoutèrent neuf. »

CORAN Al-Kahf 18:25

فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا

« Il demeura parmi eux mille ans moins cinquante années. »

CORAN Al-'Ankabūt 29:14

Un nombre et une exception : عَامًا + (إِلَّا) خَمْسِينَ (cas direct après إِلَّا).

Exercice 15.a · J'écris les nombres

Écrivez le nombre et le nom en arabe.

1. 11 livres
2. 12 sourates
3. 15 jours
4. 20 étudiants
5. 100 personnes
6. 1000 ans

Exercice 15.b · Les dizaines

Écrivez en lettres.

1. 30

2. 40

3. 70

4. 99

5. 25

Exercice 15.c · Les ordinaux

Écrivez en arabe.

1. le premier jour

2. la troisième leçon

3. la cinquième prière

4. le onzième mois

Je parle

Préparez oralement le budget d'un voyage en groupe : nombre de jours, de participants (hommes et femmes), prix, date et heure de départ.

Tableau récapitulatif · Leçon 15

À RÉVISER

11 - 12	Accordés en genre ; nom au singulier (مِائَة).
13 - 19	Unité inversée, dizaine accordée.
20 - 99	Invariables : عِشْرُونَ طَالِبًا
100 - 1000	+ singulier indirect : أَلْفَ سَنَةٍ

Sourate al-Mulk, versets 1 à 4

Un passage entier à lire, comprendre et analyser seul · traduction en annexe

Lisez le passage trois fois à voix haute. Cherchez d'abord le sens avec le glossaire, sans regarder la traduction de l'annexe. Puis répondez aux questions, et écrivez votre propre traduction sur une feuille avant de la comparer à celle de l'annexe C.

سُورَةُ الْمُلْكِ · (67:1-4) Sourate al-Mulk

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾ الَّذِي خَلَقَ
 الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿٢﴾
 الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا ۚ مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَافُوتٍ
 فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ ﴿٣﴾ ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ
 إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٤﴾

Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : lire sans erreur, en comprenant

Le glossaire

عَمَلٌ œuvre	بَلَا - يَبْلُو éprouver	الْمُلْكُ la royauté	تَبَارَكَ béni soit
الْبَصَرُ le regard	ارْجِعْ ramène	تَفَافُوتٌ disproportion	طِبَاقٌ superposés
خَاسِئٌ humilié	انْقَلَبَ revenir	كَرَّتَيْنِ deux fois	فُطُورٌ fissure
الْغَفُورُ le Pardonneur	الْعَزِيزُ le Puissant	قَدِيرٌ omnipotent	حَسِيرٌ épuisé

J'analyse

Combien de fois trouvez-vous le relatif الَّذِي ? À qui renvoie-t-il ?

1.

Verset 2 : أَحْسَنُ عَمَلًا : quel modèle reconnaissez-vous (leçon 13) ?

2.

Verset 3 : expliquez l'accord de سَبْعَ سَمَاوَاتٍ (leçon 15 et niveau 1).

3.

Verset 4 : pourquoi يَنْقَلِبُ est-il à l'apocopé ?

4.

Donnez la forme dérivée de تَبَارَكَ , تَفَاوُثٌ et اِنْقَلَبَ.

5.

PARTIE 4

Lire et comprendre

أَقْرَأُ وَأَفْهَمُ

Des récits du Coran, des invocations, des hadiths célèbres et le juz' 'Amma :
on met toute la grammaire au service de la compréhension de textes entiers.

LEÇON 16

Raconter : l'histoire de Yūsuf

السُّرْدُ: قِصَّةُ يُوسُفَ

« La plus belle des histoires » : la sourate Yūsuf raconte un récit complet. Pour la suivre, il faut maîtriser les mots qui enchaînent les événements et l'imparfait.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les liens du récit : إِذْ، لَمَّا، فَمَنْ، ثُمَّ، إِذْ؛
- l'imparfait avec كَانَ + présent ;
- la phrase d'état (الْحَالُ) et l'exclamation.

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

L'histoire du soir		68 mots
Papa, raconte-moi une histoire avant de dormir.	يَا أَبِي، احْكْ لِي قِصَّةً قَبْلَ النَّوْمِ.	الابنُ
Je vais te raconter l'histoire de Yūsuf. Yūsuf vit en rêve onze astres, le soleil et la lune se prosterner devant lui.	سَأُحْكِي لَكَ قِصَّةَ يُوسُفَ عَلَيْهِ السَّلَامُ. رَأَى يُوسُفُ فِي الْمَنَامِ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ يَسْجُدُونَ لَهُ.	الأبُ
Et qu'a-t-il fait ?	وَمَاذَا فَعَلَ؟	الابنُ
Lorsqu'il en informa son père Ya'qūb, celui-ci lui dit : N'en informe pas tes frères.	لَمَّا أَخْبَرَ أَبَاهُ يَعْقُوبَ، قَالَ لَهُ: لَا تُخْبِرْ إِخْوَتَكَ.	الأبُ
Pourquoi ?	لِمَاذَا؟	الابنُ
Parce que ses frères l'enviaient : ils le jetèrent dans le puits, puis retournèrent vers leur père en pleurant.	لِأَنَّ إِخْوَتَهُ كَانُوا يَحْسُدُونَهُ، فَأَلْقَوْهُ فِي الْبُئْرِ، ثُمَّ رَجَعُوا إِلَى آبِيهِمْ يَبْكُونَ.	الأبُ
Quelle injustice ! Et Yūsuf leur a-t-il pardonné ?	يَا لَهُ مِنْ ظُلْمٍ! وَهَلْ سَامَحَهُمْ يُوسُفُ؟	الابنُ
Oui, après de longues années, il leur dit : « Nul reproche contre vous aujourd'hui. »	نَعَمْ، بَعْدَ سِنِينَ طَوِيلَةٍ قَالَ لَهُمْ: « لَا تَثْرِيْبَ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ. »	الأبُ
Que le pardon est beau !	مَا أَجْمَلَ الْعَفْوَ!	الابنُ

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 165 s, sans erreur

16.2 Le vocabulaire

رُؤْيَا vision, songe	مَنَامٌ sommeil ; rêve	حَكَى - يَحْكِي raconter	قِصَّةٌ ج قِصَصٌ histoire
بُئْرٌ ج أَبَارٌ puits	أَلْقَى - يُلْقِي jeter	حَسَدَ - يَحْسُدُ envier	سَجَدَ - يَسْجُدُ se prosterner
عَفُوٌ pardon	سَامَحَ pardonner	ظَلَمَ injustice	بَكَى - يَبْكِي pleurer
مَلِكٌ ج مُلُوكٌ roi	سِجْنٌ prison	ذئْبٌ loup	قَمِيصٌ chemise, tunique

القَاعِدَةُ

16.3 La règle

Lien	Sens	Exemple
وَ	et (simple ajout)	قَامَ وَصَلَّى
فَ	alors, aussitôt (conséquence)	أَخْبَرَهُ فَبَكَى
ثُمَّ	puis, ensuite (après un temps)	أَلْقَوْهُ ثُمَّ رَجَعُوا
لَمَّا + passé	lorsque (dans un récit)	لَمَّا أَخْبَرَ أَبَاهُ قَالَ...
إِذْ + passé	lorsque, quand (rappel)	إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ...

★ L'imparfait

كَانَ + présent exprime l'**habitude** ou la **durée** dans le passé : كَانُوا يَحْسُدُونَهُ = « ils l'enviaient ». C'est l'imparfait du français.

📌 L'état et l'exclamation

La phrase d'état (الْحَال) dit **dans quel état** se fait l'action : رَجَعُوا يَبْكُونَ (ils revinrent en pleurant), جَاءَ مُسْرِعًا (il vint en se hâtant). Le nom d'état est au cas direct. L'exclamation : مَا أَفْعَلَ + nom en fatha : مَا أَجْمَلَ الْعَفْوَا!

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ
رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ

« Quand Yūsuf dit à son père : Ô mon père, j'ai vu onze étoiles, le soleil et la lune ; je les ai vus prosternés devant moi. »

CORAN Yūsuf 12:4

إِذْ ouvre le récit ; سَاجِدِينَ est un nom d'état (cas direct).

قَالَ يَا بُنَيَّ لَا تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَى إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا

« Il dit : Ô mon fils, ne raconte pas ton rêve à tes frères, car ils comploteraient contre toi. »

CORAN Yūsuf 12:5

وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ

« Et ils vinrent à leur père, le soir, en pleurant. »

CORAN Yūsuf 12:16

يَبْكُونَ : phrase d'état. عِشَاءً : complément de temps.

فَصَبِرْ جَمِيلٌ ۖ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ

« (Il me faut) donc une belle patience ! C'est Allah dont on implore le secours contre ce que vous racontez. »

CORAN Yūsuf 12:18

الْمُسْتَعَانُ : participe passif de la forme X (اسْتَعَانَ).

قَالَ لَا تَثْرِبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

« Il dit : Nul reproche contre vous aujourd'hui ! Qu'Allah vous pardonne : Il est le plus Miséricordieux des miséricordieux. »

CORAN Yūsuf 12:92

16.5 Je m'exerce

Exercice 16.a • Le bon lien

Complétez avec لَمَّا، فَوْ، ثُمَّ ou وَ.

- رَأَى يُوسُفُ الرُّؤْيَا، أَخْبَرَ أَبَاهُ.
- الْقَوَّةُ فِي الْبَيْتِ، رَجَعُوا إِلَى آبِيهِمْ. (après un temps)
- سَمِعَ الْخَبَرَ بَكَى. (aussitôt)
- دَخَلَ الْمَسْجِدَ صَلَّى. (et)

Exercice 16.b • L'imparfait

Traduisez en français (كَانَ + présent).

- كَانَ يُوسُفُ يُحِبُّ أَبَاهُ.
- كَانُوا يَحْسُدُونَهُ.
- كُنْتُ أَقْرَأُ كُلَّ لَيْلَةٍ.

Exercice 16.c • Je raconte

Racontez l'histoire de Yūsuf en cinq phrases, avec les mots : رُؤْيَا، حَسَدَ، بَيْتَ، سِجْنٍ، عَفْوُ.

-
-
-
-
-

🗣️ Je parle

Racontez à un enfant ou à un ami une histoire que vous connaissez (d'un prophète ou de votre famille), en employant وَ، لَمَّا، فَوْ، ثُمَّ، l'imparfait et une exclamation.

Tableau récapitulatif • Leçon 16

À RÉVISER

Liens	وَ / إِذْ • ثُمَّ • aussitôt • فَوْ • et
Imparfait	كَانُوا يَحْسُدُونَهُ : présent + كَانَ
État	سَاجِدِينَ • رَجَعُوا يَبْكُونَ
Exclamation	مَا أَجْمَلَ الْعَفْوَا!

LEÇON 17

Rapporter des paroles : Mūsā et al-Khaḍir

نَقْلُ الْكَلَامِ: مُوسَى وَالْخَضِرُّ

Dans la sourate al-Kahf, Mūsā demande à un serviteur d'Allah de l'instruire, et un dialogue extraordinaire commence. Apprenons à rapporter des paroles et à poser des questions de reproche.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- أَنَّ après قَالَ, أَنَّ après les autres verbes ;
- أَلَّا + subjonctif et أَلَّا ;
- les questions rhétoriques : أَلَيْسَ, أَلَمْ.

17.1 Le dialogue

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Discussion après la lecture		71 mots
J'ai lu aujourd'hui l'histoire de Mūsā et d'al-Khaḍir dans la sourate al-Kahf.	قَرَأْتُ الْيَوْمَ قِصَّةَ مُوسَى وَالْخَضِرِ فِي سُورَةِ الْكَهْفِ.	أَسَامَةُ
C'est une histoire étonnante ! Mūsā a demandé à apprendre de lui, alors qu'il est prophète.	هِيَ قِصَّةٌ عَجِيبَةٌ! طَلَبَ مُوسَى أَنْ يَتَعَلَّمَ مِنْهُ، مَعَ أَنَّهُ نَبِيٌّ.	إِيمَانُ
Et al-Khaḍir a posé comme condition qu'il ne l'interroge sur rien.	وَأَشْتَرَطَ الْخَضِرُ أَلَّا يَسْأَلَهُ عَنْ شَيْءٍ.	أَسَامَةُ
Mais Mūsā n'a pas patienté : al-Khaḍir a percé le bateau, alors il lui a demandé : Pourquoi as-tu fait cela ?	لَكِنَّ مُوسَى لَمْ يَصْبِرْ: خَرَقَ الْخَضِرُ السَّفِينَةَ، فَسَأَلَهُ: لِمَاذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ؟	إِيمَانُ
Puis il a tué un garçon, et a redressé un mur sans salaire.	ثُمَّ قَتَلَ غُلَامًا، وَأَقَامَ جِدَارًا بِغَيْرِ أَجْرٍ.	أَسَامَةُ
Et à la fin, il lui a appris la sagesse de tout cela.	وَفِي النِّهَايَةِ أَخْبَرَهُ بِالْحِكْمَةِ مِنْ كُلِّ ذَلِكَ.	إِيمَانُ
La leçon : la science d'Allah est plus vaste que la nôtre, et l'étudiant a besoin de patience et d'humilité.	الدَّرْسُ أَنَّ عِلْمَ اللَّهِ أَوْسَعُ مِنْ عِلْمِنَا، وَأَنَّ طَالِبَ الْعِلْمِ يَحْتَاجُ إِلَى الصَّبْرِ وَالتَّوَاضُّعِ.	أَسَامَةُ
C'est vrai, et c'est pour cela que nous lisons la sourate al-Kahf chaque vendredi.	صَدَقْتَ، وَلِذَلِكَ نَقْرَأُ سُورَةَ الْكَهْفِ كُلَّ جُمُعَةٍ.	إِيمَانُ

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 170 s, sans erreur

17.2 Le vocabulaire

سَفِينَةٌ ج سَفْنٌ bateau	اِشْتَرَطَ poser une condition	طَلَبَ - يَطْلُبُ demander, rechercher	عَجِيبٌ étonnant
أَقَامَ - يُقِيمُ redresser, établir	غُلَامٌ garçon	قَتَلَ - يَقْتُلُ tuer	خَرَقَ - يَخْرِقُ percer
وَاسِعٌ vaste	حِكْمَةٌ sagesse	نَهَايَةٌ fin	جِدَارٌ ج جُدْرَانٌ mur
تَأْوِيلٌ interprétation	فِرَاقٌ séparation	اتَّبَعَ - يَتَّبِعُ suivre	تَوَاضَعٌ humilité

القَاعِدَةُ

17.3 La règle

Après...	Particule	Exemple	Traduction
قَالَ	إِنَّ (kasra)	قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ	Il dit : « Tu ne pourras pas... »
autres verbes (savoir, voir...)	أَنَّ + phrase nominale	عَلِمْتُ أَنَّ الْعِلْمَ وَاسِعٌ	J'ai su que la science est vaste.
vouloir, demander, pouvoir...	أَنْ + subjonctif	طَلَبَ أَنْ يَتَعَلَّمَ	Il demanda à apprendre.
(négatif)	أَنْ لَا = أَلَّا	اِشْتَرَطَ أَلَّا يَسْأَلَهُ	Il posa comme condition qu'il ne l'interroge pas.

★ أَنْ ou أَنَّ؟

أَنَّ (avec chadda) introduit une **phrase nominale** et met son sujet en fatḥa. أَن (sans chadda) introduit un **verbe** au subjonctif. Ne les confondez pas : la chadda change tout !

🔑 La question de reproche

La question négative sert souvent de **reproche** ou de **rappel** : أَلَمْ أَقُلْ...؟ (Ne t'avais-je pas dit... ?), أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ؟ (Allah ne suffit-Il pas à Son serviteur ?). On y répond par بَلَى.

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

قَالَ لَهُ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰ أَنْ تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا

« Mūsā lui dit : Puis-je te suivre, à condition que tu m'apprenes de ce qu'on t'a appris concernant le droit chemin ? »

CORAN Al-Kahf 18:66

أَنْ + subjonctif ; عُلِّمْتَ : passif de la forme II.

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا

« Il dit : Vraiment, tu ne pourras pas être patient avec moi. »

CORAN Al-Kahf 18:67

Après قَالَ : إِنَّ ; لَنْ + subjonctif.

قَالَ سَتَجِدُنِي إِنِ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا

« Il dit : Tu me trouveras patient, si Allah le veut, et je ne désobéirai à aucun de tes ordres. »

CORAN Al-Kahf 18:69

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا

« Il dit : Ne t'ai-je pas dit que tu ne pourrais pas être patient avec moi ? »

CORAN Al-Kahf 18:72

Question de reproche.

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ ۚ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا

« Il dit : Ceci marque la séparation entre toi et moi. Je vais t'apprendre l'interprétation de ce que tu n'as pas pu supporter avec patience. »

CORAN Al-Kahf 18:78

17.5 Je m'exerce

Exercice 17.a • أَنْ، إِنْ، أَوْ ?

Complétez.

1. قَالَ الصَّبْرَ جَمِيلٌ.
2. عَلِمْتُ الْعِلْمَ نُورٌ.
3. أُرِيدُ أَتَعَلَّمَ.
4. اشْتَرَطَ يَسْأَلَهُ. (qu'il ne... pas)

Exercice 17.b • Je rapporte

Rapportez la parole au discours indirect.

1. قَالَ مُوسَى: «أُرِيدُ أَنْ أَتَعَلَّمَ».
2. قَالَتْ: «أَنَا مَرِيضَةٌ».
3. قَالُوا: «نَحْنُ مُسْلِمُونَ».

Exercice 17.c • Je traduis

Écrivez en arabe.

1. Il a demandé à apprendre.
2. Ne t'avais-je pas dit que la leçon était difficile ?
3. Je sais que la patience est belle.

🗣️ Je parle

Racontez à quelqu'un une conversation que vous avez eue cette semaine, au discours indirect : قَالَ لِي إِنَّ... , عَرَفْتُ أَنَّ... , طَلَبْتُ أَنْ...

Tableau récapitulatif • Leçon 17

À RÉVISER

Après قَالَ	قَالَ إِنَّكَ... : إِنَّ
Autres verbes	أَنَّ + phrase nominale
Vouloir, demander	أَلَّا + subjonctif • أَنْ
Reproche	بَلَى • أَلَمْ أَقُلْ... ؟

LEÇON 18

Les invocations du Coran et de la Sunna

الْأَدْعِيَّةُ

« Seigneur, accorde-nous une belle part ici-bas et dans l'au-delà » : comprendre ses invocations, c'est prier avec le cœur. Toute la grammaire des leçons précédentes s'y retrouve.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- la structure d'une invocation ;
- l'impératif de demande et **لَا** de supplication ;
- les impératifs courts des verbes faibles : **آتِ، قِ، اهْدِ**.

18.1 Le dialogue

الحوار

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Les invocations de grand-mère

51 mots

Grand-mère, quelle invocation dis-tu souvent ?

يَا جَدَّتِي، أَيُّ دُعَاءٍ تَقُولِينَ كَثِيرًا؟

الْحَفِيدَةُ

Je dis : Seigneur, accorde-nous une belle part ici-bas et une belle part dans l'au-delà, et protège-nous du châtimement du Feu.

أَقُولُ: رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي
الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ.

الْجَدَّةُ

Et que signifie « آتِنَا » ?

وَمَا مَعْنَى «آتِنَا»؟

الْحَفِيدَةُ

Cela signifie : donne-nous. Et « قِنَا » signifie : protège-nous.

مَعْنَاهُ: أَعْطِنَا. وَ«قِنَا» مَعْنَاهُ: احْفَظْنَا.

الْجَدَّةُ

Et que dis-tu au moment de dormir ?

وَمَاذَا تَقُولِينَ عِنْدَ النَّوْمِ؟

الْحَفِيدَةُ

Je dis : C'est en Ton nom, ô Allah, que je meurs et que je vis.

أَقُولُ: بِاسْمِكَ اللَّهُمَّ أَمُوتُ وَأَحْيَا.

الْجَدَّةُ

Et au réveil ?

وَعِنْدَ الْإِسْتِيقَازِ؟

الْحَفِيدَةُ

Louange à Allah qui nous a rendu la vie après nous avoir fait mourir, et vers Lui est la résurrection.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَحْيَانَا بَعْدَ مَا أَمَاتَنَا وَإِلَيْهِ
النُّشُورُ.

الْجَدَّةُ

Je vais toutes les apprendre par cœur, si Allah le veut !

سَأَحْفَظُهَا كُلَّهَا إِنْ شَاءَ اللَّهُ!

الْحَفِيدَةُ

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 120 s, sans erreur

18.2 Le vocabulaire

حَسَنَةٌ bien, belle part	وَقَى - يَقِي protéger	آتَى - يُؤْتِي donner, accorder	دُعَاءٌ جِ ادْعِيَّةٌ invocation
النُّشُورُ la résurrection	أَمَاتَ faire mourir	أَحْيَا faire vivre	عَذَابٌ châtiment
أَخْطَأَ se tromper	آخَذَ - يُؤَاخِذُ tenir rigueur	رَحِمَ - يَرْحَمُ faire miséricorde	غَفَرَ - يَغْفِرُ pardonner
الْغِنَى la suffisance	الْعَقَافُ la chasteté, la retenue	التَّقَى la piété	الْهُدَى la bonne direction

18.3 La règle

Une invocation : appel +
demande + objet.

فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً

3. objet

آتِنَا

2. demande

رَبَّنَا

1. appel

Élément	Formes	Exemples
L'appel	رَبِّ، رَبَّنَا، اللَّهُمَّ، يَا رَبِّ	رَبَّنَا = ô notre Seigneur (fatḥa d'appel)
La demande	impératif + pronom	اغْفِرْ لِي، اَرْحَمْنِي، اهْدِنَا
La demande négative	لَا + apocopé	لَا تُؤَاخِذْنَا، لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا
Les impératifs courts	verbes faibles (leçon 6)	هَدَى (de هَدَى)، اِهْدِ (de وَقَى)، آتِ (de آتَى)

★ Ce n'est pas un ordre

Adressé à Allah, l'impératif n'est pas un ordre mais une **supplication** : les grammairiens l'appellent دُعَاءٌ. De même, لَا + apocopé est une prière, pas une défense.

📌 Un impératif d'une seule lettre

يَقِي vient de وَقَى : le و tombe au présent (يَقِي) et à l'impératif (قِ), le ى tombe aussi : il ne reste qu'une lettre ! D'où قِنَا = « protège-nous ».

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ

« Seigneur, accorde-nous une belle part ici-bas, et une belle part aussi dans l'au-delà, et protège-nous du châtement du Feu. »

»

CORAN Al-Baqara 2:201

رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا

« Seigneur, ne nous tiens pas rigueur de nos oublis et de nos erreurs. »

CORAN Al-Baqara 2:286

لَا + apocopé, puis une condition avec إِنَّ.

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ

« Seigneur, pardonne-moi, ainsi qu'à mes père et mère. »

CORAN Nūḥ 71:28

وَالِدَيْنِ : duel (mes deux parents) + يَ.

رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا

« Seigneur, fais-leur miséricorde comme ils m'ont élevé tout petit. »

CORAN Al-Isrā' 17:24

رَبَّيَانِي : passé duel + يَ ; « eux deux » : هُمَا.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْهُدَى وَالتُّقَى وَالْعَفَافَ وَالْغِنَى

« Ô Allah, je Te demande la bonne direction, la piété, la retenue et la suffisance. »

HADITH Rapporté par Muslim (n° 2721)

18.5 Je m'exerce

Exercice 18.a · J'analyse

Expliquez chaque mot : verbe d'origine, forme, pronom.

1. اغْفِرْ لِي
2. ارْحَمْهُمَا
3. آتِنَا
4. قِنَا
5. اهْدِنِي

Exercice 18.b · Je compose

Écrivez l'invocation en arabe.

1. Seigneur, pardonne-nous.
2. Ô Allah, guide-moi.
3. Seigneur, ne nous tiens pas rigueur.
4. Seigneur, accrois-moi en science.

Exercice 18.c · Je comprends

Traduisez en français.

1. بِاسْمِكَ اللَّهُمَّ أَمُوتْ وَأَحْيَا
2. رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا

 Je parle

Choisissez trois invocations de cette leçon, apprenez-les par cœur, et expliquez à un proche, mot par mot, ce qu'elles veulent dire.

Tableau récapitulatif · Leçon 18

À RÉVISER

Structure	Appel + demande + objet.
Appel	رَبِّ، رَبَّنَا، اللَّهُمَّ
Demande	impératif (اغْفِرْ) · لَا + apocopé
Verbes faibles	آتِنَا، قِنَا، اهْدِنَا

LEÇON 19

Des hadiths célèbres

أَحَادِيثُ مَشْهُورَةٌ

Après le Coran, la Sunna : les paroles du Prophète ﷺ sont courtes, denses, et souvent apprises par cœur. Découvrons le vocabulaire des hadiths et quelques textes des « Quarante » d'an-Nawawī.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les formules et le vocabulaire des hadiths ;
- à analyser un hadith court ;
- cinq hadiths des Quarante d'an-Nawawī.

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Quel livre apprendre ?	57 mots
Cheikh, quel livre me conseilles-tu d'apprendre par cœur après le Coran ?	يَا شَيْخُ، مَا الْكِتَابُ الَّذِي تَنْصَحُنِي بِحِفْظِهِ بَعْدَ الْقُرْآنِ؟ الطَّالِبُ
Je te conseille les Quarante d'an-Nawawī : ce sont des hadiths courts et complets.	أَنْصَحُكَ بِالْأَرْبَعِينَ النَّوَوِيَّةِ، فَهِيَ أَحَادِيثُ جَامِعَةٌ قَصِيرَةٌ. الشَّيْخُ
Combien de hadiths contient-il ?	كَمْ حَدِيثًا فِيهَا؟ الطَّالِبُ
Il en contient quarante-deux, dont le premier est : « Les actes ne valent que par les intentions. »	فِيهَا اثْنَانِ وَأَرْبَعُونَ حَدِيثًا، أَوَّلُهَا: «إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ». الشَّيْخُ
Et qui les a rassemblés ?	وَمَنْ جَمَعَهَا؟ الطَّالِبُ
L'imam an-Nawawī, un savant shāfi'ite décédé en l'an 676 de l'hégire.	جَمَعَهَا الْإِمَامُ النَّوَوِيُّ، وَهُوَ عَالِمٌ شَافِعِيٌّ تُوُفِّيَ سَنَةَ سِتٍّ وَسَبْعِينَ وَسِتِّمِائَةً لِلْهِجْرَةِ. الشَّيْخُ
Comment les apprendre ?	كَيْفَ أَحْفَظُهَا؟ الطَّالِبُ
Apprends un hadith par semaine, mets-le en pratique, et enseigne-le à d'autres.	أَحْفَظْ حَدِيثًا وَاحِدًا كُلَّ أُسْبُوعٍ، وَاعْمَلْ بِهِ، وَعَلِّمْهُ غَيْرَكَ. الشَّيْخُ
Si Allah le veut, je commence aujourd'hui.	إِنْ شَاءَ اللَّهُ، سَأَبْدَأُ الْيَوْمَ. الطَّالِبُ

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 135 s, sans erreur

صَحَابِيٌّ ج صَحَابَةٌ compagnon	إِسْنَادٌ chaîne de transmission	رَأَوْ ج رَوَاةٌ rapporteur	رَوَى - يَرْوِي rapporter
تَرَكَ - يَتْرُكُ laisser	تُوْفِّي décéder	جَمَعَ - يَجْمَعُ rassembler	نِيَّةٌ ج نِيَّاتٌ intention
خُلُقٌ ج أَخْلَاقٌ caractère	مَحَا - يَمْحُو effacer	صَمَتَ - يَصْمُتُ se taire	عَنَى - يَعْني concerner
جَامِعٌ complet	نَصَحَ - يَنْصَحُ conseiller	حَيْثُمَا où que	إِحْسَانٌ excellence, bienfaisance

Les formules d'un hadith

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «...» رَوَاهُ
الْبُخَارِيُّ

Formule	Sens	Quand ?
عَنْ فُلَانٍ	d'après un tel	le rapporteur (souvent un compagnon)
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ / عَنْهَا	qu'Allah l'agrée	après le nom d'un compagnon ou d'une compagne
وَسَلَّمَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ	qu'Allah prie sur lui et le salue	après le nom du Prophète
عَلَيْهِ السَّلَامُ	que la paix soit sur lui	après le nom des autres prophètes
رَحِمَهُ اللَّهُ	qu'Allah lui fasse miséricorde	après le nom d'un savant décédé
... رَوَاهُ	l'a rapporté...	le recueil source (al-Bukhārī, Muslim...)

★ Un passé qui est une prière

Les formules رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ و رَضِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ sont des verbes au **passé** à sens d'**invocation** : « qu'Allah l'agrée ». C'est fréquent en arabe : رَحِمَهُ اللَّهُ, جَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا.

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

مِنْ حُسْنِ إِسْلَامِ الْمَرْءِ تَرْكُهُ مَا لَا يَغْنِيهِ

« Fait partie du bon islam de la personne qu'elle délaisse ce qui ne la concerne pas. »

HADITH Rapporté par at-Tirmidhī (n° 2317) • an-Nawawī n° 12

Une chaîne d'idāfa (حُسْنِ إِسْلَامِ الْمَرْءِ) et un maṣdar sujet (تَرْكُهُ).

لَا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّى يُحِبَّ لِأَخِيهِ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ

« Aucun de vous n'est vraiment croyant tant qu'il n'aime pas pour son frère ce qu'il aime pour lui-même. »

HADITH Rapporté par al-Bukhārī (n° 13) et Muslim (n° 45) • an-Nawawī n° 13

حتى + subjonctif (يُحِبُّ) ; مَا relatif.

مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَلْيَقُلْ خَيْرًا أَوْ لِيَصْمُتْ

« Que celui qui croit en Allah et au Jour dernier dise du bien ou se taise. »

HADITH Rapporté par al-Bukhārī (n° 6018) et Muslim (n° 47) • an-Nawawī n° 15

Condition avec مَنْ, et réponse avec le لـ d'ordre : فَلْيَقُلْ, لِيَصْمُتْ.

إِنَّ اللَّهَ كَتَبَ الْإِحْسَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

« Allah a prescrit l'excellence en toute chose. »

HADITH Rapporté par Muslim (n° 1955) • an-Nawawī n° 17

اتَّقِ اللَّهَ حَيْثُمَا كُنْتَ، وَأَتَّبِعِ السَّيِّئَةَ الْحَسَنَةَ تَفَحُّهَا، وَخَالِقِ النَّاسَ بِخُلُقٍ

حَسَنِ

« Crains Allah où que tu sois, fais suivre la mauvaise action d'une bonne qui l'effacera, et comporte-toi avec les gens de belle manière. »

HADITH Rapporté par at-Tirmidhī (n° 1987) • an-Nawawī n° 18

Trois impératifs ; تَفَحُّهَا : apocopé en réponse à l'impératif.

19.5 Je m'exerce

Exercice 19.a • J'analyse un hadith

Dans le hadith 15 («... مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ »), répondez.

1. Quelle est la particule de condition ?

2. Quelle est la valeur du لَ dans قَلْبُكُمُ ؟

3. Pourquoi trouve-t-on قَ avant la réponse ?

Exercice 19.b • Les formules

Quelle formule dit-on après chaque nom ?

1. Le Prophète Muḥammad

2. Abū Bakr (un compagnon)

3. 'Ā'isha (une compagne)

4. Mūsā (un prophète)

5. L'imam an-Nawawī (un savant décédé)

Exercice 19.c • Je traduis

Traduisez en français.

1. مِنْ حُسْنِ إِسْلَامِ الْمَرْءِ تَرْكُهُ مَا لَا يَغْنِيهِ

2. وَخَالِقِ النَّاسِ بِخُلُقٍ حَسَنِ

🗨 Je parle

Choisissez un des cinq hadiths de la leçon. Apprenez-le par cœur, puis présentez-le à quelqu'un : la formule d'introduction, le texte, la traduction, et ce que vous en retenir pour votre vie.

Tableau récapitulatif • Leçon 19

À RÉVISER

Introduction	عَنْ... رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ
Source	رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ / مُسْلِمٌ
Invocations	رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ, رَحِمَهُ اللَّهُ : passé à sens de prière
Grammaire	Condition, لَ d'ordre, حَتَّى + subjonctif.

Synthèse : les clés du juz' 'Amma

مَفَاتِيحُ جُزْءِ عَمَّ

Le dernier juz' du Coran, celui qu'on récite le plus dans la prière, a son style : serments, scènes de la fin du monde, questions qui interpellent. Avec tout ce que vous savez, il devient lisible.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les serments (الْقَسَمُ) ;
- les scènes introduites par إِذْ et le passif ;
- les questions qui interpellent et كَلَّا.

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

La fin de l'année

57 mots

Félicitations ! Vous avez terminé le niveau 2.

مُبَارَكٌ عَلَيْكُمْ! أَنْهَيْتُمْ الْمُسْتَوَى الثَّانِي.

الْأُسْتَاذَةُ

Louange à Allah, nous ne nous attendions pas à comprendre le Coran si vite.

الْحَمْدُ لِلَّهِ، لَمْ نَكُنْ نَتَوَقَّعُ أَنْ نَفْهَمَ الْقُرْآنَ بِهَذِهِ السَّرْعَةِ.

سَلِيمٌ

Quelle est la sourate que vous avez le plus aimée ?

مَا السُّورَةُ الَّتِي أَحْبَبْتُمُوهَا أَكْثَرَ؟

الْأُسْتَاذَةُ

Moi, j'ai aimé la sourate aḍ-Ḍuḥā, parce qu'elle donne de l'espoir.

أَنَا أَحْبَبْتُ سُورَةَ الضُّحَى، لِأَنَّهَا تُعْطِي الْأَمَلَ.

هِنْدُ

Et moi, la sourate al-Mulk : elle parle de la grandeur de la création.

وَأَنَا سُورَةَ الْمُلْكِ، فَهِيَ تَتَكَلَّمُ عَنْ عَظَمَةِ الْخَلْقِ.

سَلِيمٌ

Et qu'allez-vous faire maintenant ?

وَمَاذَا سَتَفْعَلُونَ الْآنَ؟

الْأُسْتَاذَةُ

Nous allons réviser tout le juz' 'Amma, et commencer le niveau 3, si Allah le veut.

سَنَرَاجِعُ جُزْءَ عَمَّ كُلِّهِ، وَنَبْدَأُ الْمُسْتَوَى الثَّالِثَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

هِنْدُ

Qu'Allah vous bénisse, et souvenez-vous : « Le meilleur d'entre vous est celui qui apprend le Coran et l'enseigne. »

بَارَكَ اللَّهُ فِيكُمْ، وَتَذَكَّرُوا: « خَيْرُكُمْ مَنْ تَعَلَّمَ الْقُرْآنَ وَعَلَّمَهُ. »

الْأُسْتَاذَةُ

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 135 s, sans erreur

20.2 Le vocabulaire

نَجْمٌ جِ نُجُومٌ étoile	كُورٌ être enroulé	قَسَمٌ serment	جُزْءٌ جِ أَجْزَاءٌ partie (du Coran)
كَلَّا non ! ; certes	حِجَارَةٌ pierres	طَيْرٌ oiseaux	فِيلٌ éléphant
مَقْبَرَةٌ جِ مَقَابِرٌ cimetière	التَّكَاثُرُ la course aux richesses	الْقَارِعَةُ le Fracas	أَذْرَى faire savoir
عَظَمَةٌ grandeur	أَمَلٌ espoir	تَوَقَّعَ s'attendre à	أَنْهَى terminer

القَاعِدَةُ

20.3 La règle

Clé	Forme	Exemples	Ce qu'il faut savoir
Le serment	وَ + nom indirect	وَالْعَصْرِ، وَالضُّحَى، وَالشَّمْسِ	Allah jure par Ses créatures pour attirer l'attention.
La scène future	إِذَا + passé (souvent passif)	إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ	Passé à sens futur (leçon 12) ; passif (leçon 9).
La question qui interpelle	أَلَمْ تَرَ، هَلْ أَتَاكَ، وَمَا أَدْرَاكَ	أَلَمْ تَرَ كَيْفَ...؟	Pas une vraie question : une invitation à réfléchir.
Le rejet	كَلَّا	كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ	« Mais non ! », rejet ferme, ou « certes ».
L'insistance	لَنْ + لَ	لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ	Certitude absolue (leçon 14).

★ La méthode

Devant un verset du juz' 'Amma, posez-vous trois questions : **1.** Qui parle et à qui ? **2.** Quel est le verbe principal, son temps, sa forme ? **3.** Y a-t-il un serment, une condition (إِذَا), une question ? Avec ces trois questions et le glossaire des racines (annexe A), vous comprendrez la plupart des sourates.

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ﴿١﴾ وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ

« Quand le soleil sera obscurci, et que les étoiles deviendront ternes... »

CORAN At-Takwîr 81:1-2

إِذَا + passé à sens futur ; كُوِّرَتْ : passif de la forme II ; انْكَدَرَتْ : forme VII.

وَالْعَصْرِ ﴿١﴾ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ

« Par le Temps ! L'homme est certes en perdition... »

CORAN Al-'Aşr 103:1-2

Serment, puis إِنَّ + لَ : double insistance.

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ

« N'as-tu pas vu comment ton Seigneur a agi envers les gens de l'Éléphant ? »

CORAN Al-Fil 105:1

الْقَارِعَةُ ﴿١﴾ مَا الْقَارِعَةُ ﴿٢﴾ وَمَا أَذْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ

« Le Fracas ! Qu'est-ce que le Fracas ? Et qui te dira ce qu'est le Fracas ? »

CORAN Al-Qārī'a 101:1-3

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

« Mais non ! Vous saurez bientôt ! »

CORAN At-Takāthur 102:3

20.5 Je m'exerce

تَمَارِينُ

Exercice 20.a · Les serments

Relevez le serment de chaque début de sourate et traduisez-le.

1.

وَالْفَجْرِ ﴿١﴾ وَلَيَالٍ عَشْرٍ

2.

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا

3.

وَالثِّينِ وَالزَّيْتُونِ

Exercice 20.b • Sourate al-Fil

Aide : كَيْدٌ = ruse ; تَضْلِيلٌ = échec ; أَبَايِلُ = par nuées ; سَجِيلٌ = argile cuite ; عَصْفٌ = paille. Traduisez la sourate.

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ۝ أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي
تَضْلِيلٍ ۝ وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ۝ تَزْمِيهِم بِحِجَارَةٍ مِّنْ
سِجِّيلٍ ۝ فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ

« ... »

CORAN Al-Fil 105

1.

2.

3.

4.

5.

Exercice 20.c • J'analyse

Dans la sourate al-Fil, trouvez :

1. deux questions qui interpellent :

2. un verbe à l'apocopé (et pourquoi) :

3. un diptote :

4. un participe passif :

🗣️ Je parle

Présentez à la classe ou à votre famille votre sourate préférée du juz' 'Amma : son thème, trois mots clés, une règle de grammaire que vous y avez reconnue, et ce qu'elle vous apporte.

Tableau récapitulatif • Leçon 20

À RÉVISER

Serment	وَالْعَصْرِ : وَ + nom
Scènes	إِذَا + passé (souvent passif)
Questions	أَلَمْ تَرَ، هَلْ أَتَاكَ، وَمَا أَذْرَاكَ
Rejet, insistance	لَتَرَوُنَّ. كَلَّا

Lisez le passage trois fois à voix haute. Cherchez d'abord le sens avec le glossaire, sans regarder la traduction de l'annexe. Puis répondez aux questions, et écrivez votre propre traduction sur une feuille avant de la comparer à celle de l'annexe C.

سُورَةُ التَّكْوِيْنِ (102) · Sourate at-Takāthur

١ أَلْهَاكُمُ التَّكَاثُرُ ٢ حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ٣ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٤
 ٥ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٦ كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ٧ لَتَرَوُنَّ
 ٨ الْجَحِيمَ ٩ ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ١٠ ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ
 النَّعِيمِ

Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : lire sans erreur, en comprenant

Le glossaire

الْمَقَابِرُ

les tombes

زَارَ

visiter

التَّكَاثُرُ

la course aux richesses

أَلْهَى

distraindre

الْيَقِينُ

la certitude

لَوْ

si (irréel)

سَوْفَ

(futur)

كَلَّا

mais non !

النَّعِيمُ

les délices

يَوْمَئِذٍ

ce jour-là

عَيْنُ

œil ; essence

الْجَحِيمُ

la Fournaise

J'analyse

Verset 1 : quel est le sujet de أَلْهَاكُمُ ? Quel est le complément ?

1.

Verset 2 : زُرْتُمُ est au passé : quel est son sujet ? Pourquoi ce verbe ici ?

2.

Verset 5 : quelle est la valeur de لَوْ ? Où est la réponse ?

3.

Versets 6 et 7 : comment sont construits لَتَرَوُنَّهَا et لَتَرَوُنَّ ?

4.

Verset 8 : لَسْأَلُنَّ est-il actif ou passif ? Justifiez.

5.

Pour réviser et aller plus loin

مَلَا حِقْ

168 racines du Coran et leurs dérivés, le tableau des formes verbales, les traductions des passages « Je lis le Coran », votre grille de progression et les corrigés.

A 168 racines du Coran

جُذُورُ قُرْآنِيَّةٍ

Pour chaque racine : ses trois lettres, son idée générale et quelques mots qui en dérivent. Quand vous rencontrez un mot inconnu, cherchez sa racine (leçons 7, 8, 10) : vous en devinerez souvent le sens.

ع م ن	croire, sécurité	أَمَنَ، إِيْمَانٌ، مُؤْمِنٌ	ص د ق	dire vrai	صَدَقَ، صِدْقٌ، صَدَقَةٌ
أ ل ه	divinité	إِلَهٌ، إِلَهِ، إِلَهَةٌ	ك ذ ب	mentir	كَذَبَ، كَذِبٌ، كَذَبٌ
ر ب ب	seigneur	رَبٌّ، أَرْبَابٌ، رَبَّانِيٌّ	ش ه د	témoigner	شَهِدَ، شَهَادَةٌ، شَهِيدٌ
ق و ل	dire	قَالَ، قَوْلٌ، يَقُولُ	غ ي ب	être absent	غَابَ، غَائِبٌ
ك و ن	être	كَانَ، يَكُونُ، مَكَانٌ	ح ج ج	pèlerinage ; argument	حَجَّ، حَجٌّ، حُجَّةٌ
ع ل م	savoir	عِلْمٌ، عَالِمٌ، عَلَّمَ	ص و م	jeûner	صَامَ، صِيَامٌ، صَائِمٌ
ج ع ل	faire, rendre	جَعَلَ، يَجْعَلُ	ج ه د	faire effort	جَاهَدَ، جِهَادٌ، اجْتَهَدَ
ك ف ر	mécroire, couvrir	كَفَرَ، كُفْرٌ، كَافِرٌ	ن ف ق	dépenser	أَنْفَقَ، نَفَقَةٌ، مُنَافِقٌ
ء ت ي	venir ; donner	أَتَى، يُؤْتِي	ر ز ق	subsistance	رَزَقَ، رِزْقٌ، رَازِقٌ
ج ي ء	venir	جَاءَ، يَجِيءُ	م و ل	biens	مَالٌ، أَمْوَالٌ
ع م ل	agir, œuvrer	عَمِلَ، عَمَلٌ، عَامِلٌ	ب ي ع	vendre	بَاعَ، بَيْعٌ، بَائِعٌ
ء ن س	humain	إِنْسَانٌ، إِنْسٌ، النَّاسُ	ش ر ي	acheter	اشْتَرَى، شِرَاءٌ، مُشْتَرٍ
ي و م	jour	يَوْمٌ، أَيَّامٌ، يَوْمِيذٌ	أ ك ل	manger	أَكَلَ، أَكْلٌ، مَأْكُولٌ
ر س ل	envoyer	أَرْسَلَ، رَسُولٌ، رِسَالَةٌ	ش ر ب	boire	شَرِبَ، شَرَابٌ، مَشْرُوبٌ
ش ي ء	chose ; vouloir	شَيْءٌ، شَاءَ، أَشْيَاءٌ	ن ج م	étoile	نَجْمٌ، نُجُومٌ
ك ت ب	écrire	كَتَبَ، كِتَابٌ، مَكْتُوبٌ	ق م ر	lune	قَمَرٌ، أَقْمَارٌ
ر ي ء	voir	رَأَى، يَرَى، رُؤْيَا	ل ي ل	nuit	لَيْلٌ، لَيْلَةٌ، لَيْالٍ
أ ر ض	terre	أَرْضٌ، الْأَرْضُ	ن ه ر	jour ; fleuve	نَهَارٌ، نَهْرٌ، أَنْهَارٌ
س م و	ciel ; nom	سَّمَاءٌ، سَمَاوَاتٌ، اسْمٌ	ش ه ر	mois ; célèbre	شَهْرٌ، شُهُورٌ، مَشْهُورٌ
ح ق ق	vérité, droit	حَقٌّ، حَقِيقَةٌ، أَحَقُّ	س ن و	année	سَنَةٌ، سِنُونَ
ه د ي	guider	هَدَى، هُدًى، مُهْتَدٍ	ج ب ل	montagne	جَبَلٌ، جِبَالٌ
ن ف س	âme, soi	نَفْسٌ، أَنْفُسٌ، نَفِيسٌ	ب ح ر	mer	بَحْرٌ، بَحَارٌ
ق و م	se lever ; peuple	قَامَ، قَوْمٌ، مُسْتَقِيمٌ	ط ي ر	voler	طَافَ، طَائِرٌ، طَائِرٌ
ع ب د	adorer, servir	عَبَدَ، عَبْدٌ، عِبَادَةٌ	ش ج ر	arbre	شَجَرٌ، شَجَرَةٌ
خ ل ق	créer	خَلَقَ، خَلْقٌ، خَالِقٌ	ث م ر	fruit	ثَمَرٌ، ثَمَرَاتٌ، أَثْمَرٌ
ر ح م	miséricorde	رَحْمَةٌ، الرَّحْمَنُ، الرَّحِيمُ	ز ر ع	cultiver	زَرَعَ، زَرْعٌ، مَزَارِعٌ

خَرَجَ، أَخْرَجَ، مَخْرَجٌ	sortir	خ ر ج	ذَكَرَ، ذِكْرٌ، ذَاكِرٌ	rappeler, évoquer	ذ ك ر
دَخَلَ، أَدْخَلَ، مَدْخَلٌ	entrer	د خ ل	عَذَابٌ، عَذَبَ، مُعَذِّبٌ	châtier	ع ذ ب
رَجَعَ، رُجُوعٌ، رَاجِعُونَ	revenir	ر ج ع	نَزَلَ، أَنْزَلَ، تَنْزِيلٌ	descendre	ن ز ل
ذَهَبَ، ذَهَبٌ، ذَاهِبٌ	aller ; or	ذ ه ب	أَمَرَ، أَمْرٌ، أَمِيرٌ	ordonner ; affaire	أ م ر
مَشَى، يَمْشِي، مَاشٍ	marcher	م ش ي	جَنَّةٌ، جَنٌّ، مَجْنُونٌ	cachier	ج ن ن
سَارَ، سَيْرٌ، سِيرُوا	cheminer	س ي ر	نُورٌ، نَارٌ، مُنِيرٌ	lumière ; feu	ن و ر
سَبِيلٌ، سَبِيلٌ	chemin	س ب ل	صَلَاةٌ، صَلَّى، مُصَلٍّ	prier	ص ل و
طَرِيقٌ، طَرِيقٌ، طَرِيقٌ	chemin ; frapper	ط ر ق	زَكَاةٌ، زَكَّى، تَزْكِيَةٌ	pureté, croissance	ز ك و
وَجَدَ، يَجِدُ، وَجُودٌ	trouver	و ج د	اتَّقَى، تَقْوَى، مُتَّقٍ	protéger, craindre	و ق ي
فَتَحَ، فَتَحَ، مِفْتَاحٌ	ouvrir	ف ت ح	صَبَرَ، صَبْرٌ، صَابِرٌ	patienter	ص ب ر
نَصَرَ، نَصْرٌ، نَاصِرٌ	secourir	ن ص ر	شَكَرَ، شُكْرٌ، شَاكِرٌ	remercier	ش ك ر
فَارَ، فَوْزٌ، فَائِزٌ	trionpher	ف و ز	عَفَرَ، مَغْفِرَةٌ، عَفُورٌ	pardonner	غ ف ر
أَفْلَحَ، فَلَحَ، مُفْلِحٌ	réussir	ف ل ح	تَابَ، تَوْبَةٌ، تَوَّابٌ	se repentir	ت و ب
خَسِرَ، خُسْرٌ، خَاسِرٌ	perdre	خ س ر	دَعَا، دُعَاءٌ، دَاعٍ	appeler, invoquer	د ع و
طَيَّبَ، طَيِّبَاتٌ، طَابَ	bon, pur	ط ي ب	سَجَدَ، سُجُودٌ، مَسْجِدٌ	se prosterner	س ج د
خَبِثَ، خَبَائِثٌ	mauvais	خ ب ث	رَكَعَ، رُكُوعٌ، رَاكِعٌ	s'incliner	ر ك ع
حَلَّالٌ، أَحَلَّ، حَلٌّ	licite ; délier	ح ل ل	حَمِدَ، حَمْدٌ، مُحَمِّدٌ	louer	ح م د
حَرَامٌ، حَرَمٌ، مُحَرَّمٌ	interdit, sacré	ح ر م	سَبَّحَ، سُبْحَانٌ، تَسْبِيحٌ	glorifier	س ب ح
ظَهَارَةٌ، ظَاهِرٌ، ظَهَرٌ	être pur	ط ه ر	كَبِيرٌ، أَكْبَرُ، تَكْبِيرٌ	être grand	ك ب ر
وُضُوءٌ، تَوَضُّأٌ، مَبِضَّاءٌ	ablutions	و ض ء	عَظِيمٌ، عَظْمَةٌ، أَعْظَمُ	immense	ع ظ م
قَبِلَ، قَبْلَةٌ، اسْتَقْبَلَ	devant ; accepter	ق ب ل	قَدِيرٌ، قَدْرٌ، قُدْرَةٌ	pouvoir ; destin	ق د ر
وَجْهٌ، وَجُوهٌ، وَجْهٌ	visage, direction	و ج ه	مَاتَ، مَوْتُ، مَيِّتٌ	mourir	م و ت
يَدٌ، أَيْدٍ	main	ي د ي	حَيَاةٌ، حَيٌّ، أَحْيَا	vivre	ح ي ي
عَيْنٌ، أَعْيُنٌ، عُيُونٌ	œil ; source	ع ي ن	بَعَثَ، بَعْثٌ، مَبْعُوثٌ	envoyer ; ressusciter	ب ع ث
لِسَانٌ، أَلْسِنَةٌ	langue	ل س ن	حَسَابٌ، حِسِبَ، حَسْبٌ	compter	ح س ب
كَلَامٌ، كَلِمَةٌ، تَكَلَّمَ	parler	ك ل م	جَزَاءٌ، جَزَى، يُجْزَى	rétribuer	ج ز ي
حَدِيثٌ، حَدَّثَ، أَحَادِيثٌ	parler ; nouveau	ح د ث	أَجْرٌ، أَجُورٌ، اسْتَأْجَرَ	salaire, récompense	أ ج ر
سَأَلَ، سُؤَالٌ، سَائِلٌ	demander	س ء ل	عَدْلٌ، عَادِلٌ، يَغْدِلُ	justice	ع د ل
أَجَابَ، جَوَابٌ، اسْتَجَابَ	répondre	ج و ب	ظَلَمَ، ظَالِمٌ، ظَلَمَ	injustice	ظ ل م
نَصَحَ، نَصِيحَةٌ، نَاصِحٌ	conseiller	ن ص ح	حُكْمٌ، حِكْمَةٌ، حَكِيمٌ	juger ; sagesse	ح ك م
خَيْرٌ، خَيْرَاتٌ، اخْتَارَ	bien ; choisir	خ ي ر	كَرِيمٌ، أَكْرَمَ، كَرَامَةٌ	noble, généreux	ك ر م
شَرٌّ، أَشْرَارٌ	mal	ش ر ر	عَزِيزٌ، عِزَّةٌ، أَعَزَّ	puissant	ع ز ز
حَسَنٌ، حَسَنَةٌ، إِحْسَانٌ	beau, bien	ح س ن	سَمِعَ، سَمِيعٌ، اسْتَمَعَ	entendre	س م ع
سُوءٌ، سَيِّئَةٌ، أَسَاءَ	mal	س و ء	بَصَرَ، بَصِيرٌ، أَبْصَرَ	voir	ب ص ر
عَفَا، عَفُوٌّ، عَفُوٌّ	pardonner	ع ف و	قَلْبٌ، قُلُوبٌ، انْقَلَبَ	retourner ; cœur	ق ل ب
رَضِيَ، رِضًا، رَاضٍ	agréer	ر ض ي	عَقْلٌ، يَعْقِلُونَ، عَاقِلٌ	raison	ع ق ل
غَضِبَ، غَضَبٌ، مَغْضُوبٌ	colère	غ ض ب	فَكَّرَ، تَفَكَّرَ، فِكْرَةٌ	réfléchir	ف ك ر

ع ر ف	connaître	عَرَفَ، مَعْرُوفٌ، تَعَارَفَ	ق ر ب	être proche	قَرِيبٌ، قَرَبٌ، أَقْرَبُ
ج ه ل	ignorer	جَهَلَ، جَاهِلٌ، جَاهِلِيَّةٌ	ب ع د	être loin ; après	بَعِيدٌ، بَعْدٌ، أَبْعَدُ
ض ل ل	s'égarer	ضَلَّ، ضَلَالٌ، ضَالٌّ	و ع د	promettre	وَعَدَ، وَعْدٌ، مَوْعِدٌ
خ و ف	avoir peur	خَافَ، خَوْفٌ، يَخَافُ	ج م ع	rassembler	جَمَعَ، جُمُعَةٌ، اجْتَمَعَ
ح ز ن	être triste	حَزِنَ، حُزْنٌ، يَحْزَنُ	س ل م	paix, soumission	سَلَامٌ، إِسْلَامٌ، مُسْلِمٌ
ف ر ح	se réjouir	فَرِحَ، فَرَحٌ، فَرَحٌ	ن ج و	être sauvé	نَجَا، نَجَاةٌ، أَنْجَى
ح ب ب	aimer	أَحَبَّ، حُبٌّ، حَبِيبٌ	ن ع م	bienfait	نِعْمَةٌ، النَّعِيمُ، أَنْعَمَ
ب ي ت	maison	بَيْتٌ، بُيُوتٌ، بَاتٍ	ف ض ل	grâce, mérite	فَضْلٌ، أَفْضَلُ، فَضَّلَ
أ ه ل	famille, gens	أَهْلٌ، أَهْلُ الْكِتَابِ	ع ه د	pacte	عَهْدٌ، عَاهَدَ
أ ب و	père	أَبٌ، أَبَاءٌ، أَبَوَانِ	ب ر ر	bonté	بِرٌّ، أَبْرَارٌ، بَرٌّ
أ م م	mère ; communauté	أُمٌّ، أُمَّةٌ، إِمَامٌ	ف ر ق	séparer	فَرَّقَ، فِرْقَةٌ، الْفُرْقَانُ
أ خ و	frère	أَخٌ، إِخْوَةٌ، أَخْتٌ	ح ف ظ	garder, mémoriser	حَفِظَ، حَافِظٌ، مَحْفُوظٌ
و ل د	enfanter	وَلَدَ، وَلَدٌ، وَالِدَانِ	ص ل ح	être bon, réformer	صَالِحٌ، صَالِحَاتٌ، أَصْلَحَ
ز و ج	couple	زَوْجٌ، أَزْوَاجٌ، زَوْجٌ	ف س د	corrompre	فَسَادَ، أَفْسَدَ، مُفْسِدٌ
ر ج ل	homme ; pied	رَجُلٌ، رِجَالٌ، رِجْلٌ	ك ث ر	être nombreux	كَثِيرٌ، أَكْثَرُ، تَكَثَّرَ
م ل ك	posséder, régner	مَلَكَ، مُلْكٌ، مَالِكٌ	ق ل ل	être peu	قَلِيلٌ، أَقْلُ
ق ر ء	lire	قَرَأَ، قُرْآنٌ، قِرَاءَةٌ	ط ل ع	se lever (astre)	طَلَعَ، مَطْلَعٌ
ت ل و	réciter, suivre	تَلَا، تِلَاوَةٌ، يَتْلُو	غ ن ي	être riche	غَنِيَ، الْغِنَى، أَغْنَى
ب ي ن	être clair	بَيَّنَ، مُبَيِّنٌ، بَيِّنَةٌ	ف ق ر	pauvreté	فَقِيرٌ، فُقَرَاءٌ، فَقْرٌ
ق ص ص	raconter	قَصَّ، قِصَّةٌ، قِصَصٌ، قَصٌّ	ي ت م	orphelin	يَتِيمٌ، يَتَامَى
ن ب ء	nouvelle	نَبَأٌ، نَبِيٌّ، أَنْبَأَ	ن ص ب	dresser, peiner	نَصَبَ، نَصِيبٌ

Forme	Passé	Présent	Maṣḍar	Part. actif	Part. passif	Exemple
I	فَعَلَ	يَفْعَلُ	—	فَاعِلٌ	مَفْعُولٌ	كَتَبَ
II	فَعَّلَ	يُفَعِّلُ	تَفْعِيلٌ	مُفَعِّلٌ	مُفَعَّلٌ	عَلَّمَ
III	فَاعَلَ	يُفَاعِلُ	مُفَاعَلَةٌ	مُفَاعِلٌ	مُفَاعَلٌ	جَاهَدَ
IV	أَفْعَلَ	يُفْعِلُ	إِفْعَالٌ	مُفْعِلٌ	مُفَعَّلٌ	أَسْلَمَ
V	تَفَعَّلَ	يَتَفَعَّلُ	تَفَعُّلٌ	مُتَفَعِّلٌ	مُتَفَعَّلٌ	تَعَلَّمَ
VI	تَفَاعَلَ	يَتَفَاعَلُ	تَفَاعُلٌ	مُتَفَاعِلٌ	مُتَفَاعَلٌ	تَعَاوَنَ
VII	انْفَعَلَ	يَنْفَعِلُ	انْفِعَالٌ	مُنْفَعِلٌ	—	انْقَلَبَ
VIII	افْتَعَلَ	يُفْتَعِلُ	افْتِعَالٌ	مُفْتَعِلٌ	مُفْتَعَّلٌ	اجْتَمَعَ
X	اسْتَفْعَلَ	يَسْتَفْعِلُ	اسْتِفْعَالٌ	مُسْتَفْعِلٌ	مُسْتَفَعَّلٌ	اسْتَغْفَرَ

c Traductions et réponses : « Je lis le Coran »

« Par le Jour montant ! Et par la nuit quand elle étend son voile ! Ton Seigneur ne t'a ni abandonné, ni détesté. La vie dernière t'est certes meilleure que la vie présente. Ton Seigneur t'accordera certes Ses faveurs, et alors tu seras satisfait. Ne t'a-t-Il pas trouvé orphelin ? Alors Il t'a accueilli ! Ne t'a-t-Il pas trouvé égaré ? Alors Il t'a guidé. Ne t'a-t-Il pas trouvé pauvre ? Alors Il t'a enrichi. Quant à l'orphelin, donc, ne le maltraite pas. Quant au demandeur, ne le repousse pas. Et quant au bienfait de ton Seigneur, proclame-le. » — Réponses : 1. 2. رَضِيَ / يَرْضَى. apocopé après لَمْ يَجِدْ → لَمْ يَجِدْ 3. 3. صَالًا، عَائِلًا، السَّائِلَ. 4. défense (لَا + apocopé) ; 5. صَالًا، عَائِلًا، السَّائِلَ.

Je lis le Coran 3 · Sourate al-Mulk, versets 1 à 4

« Béni soit Celui dans la main de qui est la royauté, et Il est Omnipotent. Celui qui a créé la mort et la vie afin de vous éprouver : lequel de vous est le meilleur en œuvre ? Et c'est Lui le Puissant, le Pardonneur. Celui qui a créé sept cieus superposés, sans que tu voies de disproportion en la création du Tout Miséricordieux. Ramène sur elle le regard : y vois-tu une fissure quelconque ? Puis, retourne ton regard à deux fois : le regard te reviendra humilié et frustré. » — Réponses : 1. trois fois, il renvoie à Allah ; 2. le comparatif (أَحْسَنُ) suivi d'un nom au cas direct ; 3. سَمَواتٌ est féminin pluriel : سَمْعٌ sans ة, nom au pluriel indirect ; 4. c'est la réponse de l'impératif اَرْجِعْ (sens conditionnel : « si tu regardes... ») ; 5. VI, VI (maṣḍar), VII.

Je lis le Coran 4 · Sourate at-Takāthur

« La course aux richesses vous distrait, jusqu'à ce que vous visitiez les tombes. Mais non ! Vous saurez bientôt ! Encore une fois, non ! Vous saurez bientôt ! Mais non ! Si vous saviez de science certaine... Vous verrez, certes, la Fournaise. Puis vous la verrez certes de l'œil de la certitude. Puis, assurément, vous serez interrogés, ce jour-là, sur les délices. » — Réponses : 1. sujet : التَّكَاثُرُ ; complément : كُمْ (vous) ; 2. « vous » (أَنْتُمْ) : on « visite » les tombes, c'est-à-dire qu'on y est enterré ; 3. irréal ; la réponse est sous-entendue (« vous ne seriez pas distraits ») ; 4. جَ + présent + نَ d'insistance (+ هَا) ; 5. passif (ḍamma sur le préfixe, fatḥa avant la dernière : تُسْأَلُونَ).

D Ma grille de progression

Leçon	Lecture 1	Lecture 2	Lecture 3	Exercices	Mission orale
Leçon 1	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 2	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 3	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 4	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 5	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 6	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 7	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 8	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 9	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 10	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 11	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 12	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 13	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 14	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 15	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 16	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 17	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 18	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 19	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 20	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Je lis le Coran 1	___ s	___ s	___ s	☐	
Je lis le Coran 2	___ s	___ s	___ s	☐	
Je lis le Coran 3	___ s	___ s	___ s	☐	
Je lis le Coran 4	___ s	___ s	___ s	☐	

E Les corrigés des exercices

Exercice 1.a · Quel cas ?

1. sujet
2. complément
3. indirect
4. complément (cas direct complément après إِنَّ)

Exercice 1.b · La bonne terminaison

المُعَلَّم · المُعَلِّم · المُعَلِّمِ · المُسْلِمِينَ · كِتَابًا

Exercice 1.c · Je traduis

1. وَصَلَ الْمَسَافِرُ إِلَى الْمَطَارِ
2. قَرَأْتُ كِتَابًا
3. رَأَيْتُ الْمُعَلِّمِينَ

Exercice 2.a · J'ajoute la particule

1. إِنَّ الصَّلَاةَ نُورٌ
2. إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
3. لَعَلَّ الطَّبِيبَ مَاهِرٌ
4. إِنَّ الْمُؤْمِنِينَ إِخْوَةٌ

Exercice 2.b · La bonne particule

كَأَنَّ · لَعَلَّ · لَكِنَّ · لَيْتَ

Exercice 2.c · Je traduis

1. لَعَلَّ الطَّبِيبَ فِي الْمُسْتَشْفَى
2. إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا
3. لِيَتَنِي فِي مَكَّةَ

Exercice 3.a · Diptote ou non ?

مَسَاجِدُ، فَاطِمَةُ، أَحْمَرُ، عُلَمَاءُ، مَكَّةُ : Diptotes

Exercice 3.b · Après une préposition

مَسَاجِدَ · مَكَّةَ · إِبْرَاهِيمَ · الْمَسَاجِدِ (avec l'article, la kasra revient)

Exercice 3.c · Le juge

قَاضٍ · الْقَاضِي · قَاضِيًا · الْقَاضِي

Exercice 4.a · Sujet ou complément ?

Sujets : الْمَوْظُفُ، الْمُدِيرَةُ، الطَّلَابُ

compléments : التَّقْرِيرَ، رِسَالَةَ، الدَّرْسَ (dans la 3^e phrase, le complément vient avant le sujet)

Exercice 4.b · Je remplace par un pronom

قَرَأْتُهُ · أَرْسَلْتُهَا · رَأَيْتُهُمْ · رُزْنَاهُ

Exercice 4.c · Je traduis

1. أَعْطِنِي الْمِلَفَ
2. أَرْسَلَ الْعَمِيلُ الْجَوَابَ
3. كَتَبْتُهُ مَسَاءً

Exercice 5.a · Après حَتَّى

أَذْهَبَ · يَتَعَلَّمُوا · تَخْرُجِي · تَفْهَمَ

Exercice 5.b · Après لَمْ et لَا de défense

يَكْتُبُوا · تَتَأَخَّرَ · أَسْأَلُ · تَحْزَنِي

Exercice 5.c · Je traduis

1. لَمْ يَفْهَمُوا
2. أُرِيدُ أَنْ أَحْجِزَ تَذْكَرَةً
3. لَنْ أَذْهَبَ قَبْلَ الصَّلَاةِ

Exercice 6.a · Au passé

قُلْتُ · نِمْنَا · دَعَوْا · مَشَيْتَ · وَجَدْتُ

Exercice 6.b · Avec لَمْ

لَمْ يَقُلْ · لَمْ يَتَمَّ · لَمْ يَدْعُ · لَمْ يَمْشِ · لَمْ يَنْسَ

Exercice 6.c · L'impératif

قُلْ · صِلْ · ادْعُ · امْشِ · قُولُوا

Exercice 7.a · Quelle forme ?

II III IV I II IV

Exercice 7.b · Je dérive

عَلَّمَ · أَخْرَجَ · أَنْزَلَ · دَرَسَ · أَجْلَسَ

Exercice 7.c · Au présent

يُعَلِّمُ · نُسَاعِدُ · يُسَلِّمُونَ · أَرَاغُ

Exercice 8.a · Quelle forme ?

V VIII X VI VII VIII

Exercice 8.b · Racine + forme

تَعَلَّمَ · اسْتَغْفَرَ · تَعَاوَنَ · اجْتَمَعَ

Exercice 8.c · Je traduis

1. اتَّعَلَّمَ الْعَرَبِيَّةَ
2. اجْتَمَعْنَا فِي الْمَسْجِدِ
3. اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ

Exercice 9.a · De l'actif au passif

1. أُرْسِلَ الطَّرْدُ
2. فُتِحَ الْبَابُ
3. كُتِبَتِ الرِّسَالَةُ
4. يُقْرَأُ الْقُرْآنُ

Exercice 9.b · Actif ou passif ?

actif passif actif passif passif actif

Exercice 9.c · Je traduis

1. فُتِحَ الْبَابُ
2. أُنْزِلَ الْقُرْآنُ فِي رَمَضَانَ
3. يُقَالُ إِنَّ الدَّرْسَ سَهْلٌ

Exercice 10.a · Une racine, trois mots

عَالِمٌ / مَعْلُومٌ / عِلْمٌ كَاتِبٌ / مَكْتُوبٌ / كِتَابَةٌ
سَامِعٌ / مَسْمُوعٌ / سَمْعٌ حَافِظٌ / مَحْفُوظٌ / حِفْظٌ

Exercice 10.b · Participes des formes dérivées

مُعَلِّمٌ · مُجَاهِدٌ · مُسَلِّمٌ · مُسْتَغْفِرٌ · مُجْتَهِدٌ

Exercice 10.c · Le maṣdar

تَعَلَّمَ · اجْتَمَعَ · اسْتِغْفَارٌ · مُرَاجَعَةٌ · إِسْلَامٌ

Exercice 11.a · Le bon relatif

الَّذِي · الَّتِي · الَّذِينَ · مَنْ · مَا

Exercice 11.b · Je relie deux phrases

- هَذَا هُوَ الْمَسْجِدُ الَّذِي صَلَّيْتُ فِيهِ.
- جَاءَتِ الْمَرْأَةُ الَّتِي تَسْكُنُ بِجَانِبِنَا.
- سَلَّمْتُ عَلَى الْجِيرَانِ الَّذِينَ وَصَلُوا أَمْسَ.

Exercice 11.c · Je traduis

- الَّذِينَ آمَنُوا 2. الْبَيْتُ الَّذِي اشْتَرَيْتُهُ.
- فَهَيْمْتُ مَا قَالَ.

Exercice 12.a · L'apocopé dans la condition

- مَنْ يَصْبِرْ يَفُزْ 2. إِنْ تَدْرُسْ تَنْجَحْ.
- إِنْ تَجْتَهِدُوا تَنْجَحُوا.

Exercice 12.b · إِذَا، إِنْ، لَوْ ?

إِذَا · لَوْ · إِنْ

Exercice 12.c · Avec ou sans قَدْ

- فَهُوَ (réponse nominale) 2. فَأَخْبِرْنِي (impératif)
- pas de قَدْ (simple verbe apocopé)

Exercice 13.a · Le comparatif

أَكْبَرُ · أَصْغَرُ · أَقْرَبُ · أَعْلَى · أَجْمَلُ · أَهْمُ

Exercice 13.b · Je compare

- الْمَدِينَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَرْيَةِ.
- الْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَالِ.
- الطَّائِرَةُ أَسْرَعُ مِنَ السَّيَّارَةِ.

Exercice 13.c · Le superlatif

- اللَّهُ أَكْبَرُ.
- خَيْرُ النَّاسِ.
- أَكْبَرُ مَسْجِدٍ.

Exercice 14.a · Après إِلَّا

- الْمَرِيضُ.
- خَالِدًا.
- اللَّهُ.
- (après négation, cas normal) أَحْمَدُ.

Exercice 14.b · La restriction

- إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ.
- مَا أَفْرَأُ إِلَّا الْقُرْآنَ.
- مَا هُنَا إِلَّا هُوَ.

Exercice 14.c · Le sens de قَدْ

Les croyants ont certes réussi

Il arrive que le train soit en retard Mon père vient d'arriver

Exercice 15.a · J'écris les nombres

اِثْنَتَا عَشْرَةَ سُورَةً أَحَدَ عَشَرَ كِتَابًا
مِائَةً شَخِصٍ عِشْرُونَ طَالِبًا خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا
أَلْفَ سَنَةٍ

Exercice 15.b · Les dizaines

ثَلَاثُونَ · أَرْبَعُونَ · سَبْعُونَ · تِسْعَةٌ وَتِسْعُونَ · خَمْسَةٌ
وَعِشْرُونَ

Exercice 15.c · Les ordinaux

الصَّلَاةُ الْخَامِسَةُ الدَّرْسُ الثَّلَاثُ الْيَوْمُ الْأَوَّلُ
الشَّهْرُ الْحَادِي عَشَرَ

Exercice 16.a · Le bon lien

لَمَّا · ثُمَّ · فَ (فَبَكِي) · وَ

Exercice 16.b · L'imparfait

- Yūsuf aimait son père.
- Ils l'enviaient.
- Je lisais chaque nuit.

Exercice 16.c · Je raconte

Réponse libre. Exemple :

رَأَى يُوسُفُ رُؤْيَا. كَانَ إِخْوَتُهُ يَحْسُدُونَهُ، فَأَلْقَوْهُ فِي
الْبُيْرِ. ثُمَّ دَخَلَ السِّجْنَ. ثُمَّ صَارَ وَزِيرًا. وَفِي النِّهَايَةِ
عَفَا عَنْ إِخْوَتِهِ.

Exercice 17.a · أَنْ، إِنْ، أَوْ ?

إِنْ · أَوْ · أَنْ · أَلَّا

Exercice 17.b · Je rapporte

- قَالَ مُوسَى إِنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتَعَلَّمَ.
- قَالُوا إِنَّهُمْ مُسْلِمُونَ.
- قَالَتْ إِنَّهَا مَرِيضَةٌ.

Exercice 17.c · Je traduis

- أَلَمْ أَقُلْ إِنَّ الدَّرْسَ صَعْبٌ؟
- طَلَبَ أَنْ يَتَعَلَّمَ.
- أَعْلَمَ أَنَّ الصَّبْرَ جَمِيلٌ.

Exercice 18.a · J'analyse

اغْفِرْ (de غَفَرَ) + pour moi اَرْحَمَ (de رَحِمَ) + eux deux
آتِ (de آتَى, IV) + nous وَقَى (de وَقَى) + nous
اهْدِ (de هَدَى) + moi

Exercice 18.b · Je compose

رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا اللَّهُمَّ اهْدِنِي رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا
رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا

Exercice 18.c · Je comprends

C'est en Ton nom, ô Allah, que je meurs et que je vis
Seigneur, fais-leur miséricorde comme ils m'ont élevé tout petit

Exercice 19.a · J'analyse un hadith

1. مَنْ
2. le لـ d'ordre (« qu'il dise »)
3. la réponse est un ordre, pas un simple verbe (leçon 12)

Exercice 19.b · Les formules

عَلَيْهِ السَّلَامُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ ﷺ
رَحِمَهُ اللَّهُ

Exercice 19.c · Je traduis

Fait partie du bon islam de la personne qu'elle délaisse ce qui ne la concerne pas
Comporte-toi avec les gens de belle manière

Exercice 20.a · Les serments

Par l'aube ! Et par les dix nuits ! Par le soleil et sa clarté !
Par le figuier et l'olivier !

Exercice 20.b · Sourate al-Fil

« N'as-tu pas vu comment ton Seigneur a agi envers les gens de l'Éléphant ? N'a-t-Il pas rendu leur ruse complètement vaine ? Et envoyé sur eux des oiseaux par nuées, qui leur lançaient des pierres d'argile cuite ? Et Il les a rendus semblables à une paille mâchée. »

Exercice 20.c · J'analyse

لَمْ يَجْعَلْ أَلَمْ يَجْعَلْ (après لَمْ تَرِ)
مَقْعُولٍ (pluriel de type مَأْكُولٍ) مَأْكُولٍ

Exercice 1.a · Formules et sens

1 → c 2 → e 3 → d 4 → a 5 → b.

Exercice 1.b · Je réponds

1. اسْمِي ...
2. بِخَيْرٍ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ
3. صَبَاحُ النَّوْرِ
4. فِي أَمَانٍ لِلَّهِ
5. وَإِيَّاكَ

Exercice 1.c · Je traduis

1. وَأَنْتَ؟
2. اسْمِي فَاطِمَةُ
3. أَنَا بِخَيْرٍ، الْحَمْدُ لِلَّهِ
4. شُكْرًا. — عَفْوًا

Exercice 2.a · Le bon pronom

1. أَنْتِ
2. هُوَ
3. أَنَا
4. أَنْتَ
5. هِيَ

Exercice 2.b · Je traduis

1. هِيَ طَالِبَةٌ
2. أَنَا خَالِدٌ
3. أَنْتَ صَدِيقِي
4. مَنْ هُوَ؟

Exercice 2.c · Je comprends le Coran

Le sujet est هُوَ (Lui, Allah). Quatre attributs le suivent, reliés par وَ (« et »).

Exercice 3.a · Je rends défini

الْقَلَمُ · الْبَيْتُ · الْمَسْجِدُ · الشَّمْسُ · النَّوْرُ · الْكِتَابُ

Exercice 3.b · Défini ou indéfini ?

1. défini
2. indéfini
3. défini
4. indéfini
5. défini
6. indéfini.

Exercice 3.c · Je traduis

1. الْقَلَمُ فِي الْحَقِيبَةِ
2. عِنْدِي كِتَابٌ
3. الْمُصْحَفُ عَلَى الْمَكْتَبِ
4. هَلْ عِنْدَكَ دَفْتَرٌ؟

Exercice 4.a · Je mets au féminin

طَالِبَةٌ · مُسْلِمَةٌ · مُعَلِّمَةٌ · صَدِيقَةٌ · مُهَنْدِسَةٌ · مُؤَمِّنَةٌ

Exercice 4.b · Je transforme

1. أُخْتِي طَيِّبَةٌ
2. أَنْتِ مُعَلِّمَةٌ
3. هِيَ طَالِبَةٌ
4. هِيَ صَدِيقَتِي (le ة devient ت devant ي)

Exercice 4.c · Je traduis

1. هَلْ أَنْتِ مُسْلِمَةٌ؟
2. أُخْتِي مُعَلِّمَةٌ
3. هِيَ مُمَرِّضَةٌ

Exercice 5.a · J'accorde l'adjectif

1. الصَّغِيرَةُ
2. الْقَدِيمُ
3. كَرِيمَةٌ
4. الْجَدِيدُ
5. كَبِيرَةٌ

Exercice 5.b · Groupe ou phrase ?

1. La mosquée est grande.
2. la grande mosquée.
3. L'école est proche.
4. une école proche.

Exercice 5.c · Je traduis

1. الْمَدْرَسَةُ الْجَدِيدَةُ
2. الْبَيْتُ جَمِيلٌ
3. رَجُلٌ طَيِّبٌ
4. الْكِتَابُ قَدِيمٌ

Exercice 6.a · هَذَا ou هُذِهِ ؟

1. هَذَا
2. هُذِهِ
3. هَذَا
4. هُذِهِ
5. هُذِهِ
6. هَذَا

Exercice 6.b · Phrase ou groupe ?

1. C'est un livre.
2. Ce livre est nouveau.
3. Ça (là-bas), c'est une école.
4. Cet homme-là est médecin.

Exercice 6.c • Je traduis

- هَذِهِ النَّافِذَةُ كَبِيرَةٌ. هَذِهِ أُخْتِي.
- مَا هَذَا؟ — هَذَا كُرْسِيٌّ.

Exercice 7.a • Le bon mot interrogatif

- مَا
- مِنْ أَيْنَ
- مَتَى
- كَيْفَ
- أَيُّنَ
- مَنْ

Exercice 7.b • Je pose la question

- مَنْ هِيَ؟
- أَيُّنَ الْمَسْجِدِ؟
- هَلْ أَنْتَ طَالِبٌ؟
- مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟

Exercice 7.c • Les trois questions

- نَبِيِّ مُحَمَّدٍ ﷺ
- دِينِي الْإِسْلَامَ
- رَبِّي اللَّهَ

Exercice 8.a • La bonne voyelle

- فِي الْمَسْجِدِ • عَلَى الطَّائِلَةِ • مِنَ الْبَيْتِ • إِلَى السُّوقِ •
مَعَ الْأُسْتَاذِ

Exercice 8.b • La bonne préposition

- مَعَ
- تَحْتَ
- مِنْ
- إِلَى
- عَلَى

Exercice 8.c • Je traduis

- الْخُبْزُ فِي الْمَطْبَخِ
- أَنَا ذَاهِبَةٌ إِلَى الْمَسْجِدِ (une femme : ذَاهِبَةٌ)
- الْمِفْتَاحُ بِجَانِبِ الْهَاتِفِ

Exercice 9.a • J'ajoute la terminaison

- كِتَابِي • بَيْتُنَا • قَلَمُكَ • سَيَّارَتُهُ • دِينُكُمْ • مَدْرَسَتُهُمْ

Exercice 9.b • Je comprends

notre Seigneur • leur Seigneur • son nom (à elle) • avec toi • sur vous • leurs cœurs.

Exercice 9.c • Je traduis

- بَيْتُنَا كَبِيرٌ
- أَيُّنَ سَيَّارَتُكَ؟
- ابْنِي طَبِيبٌ

Exercice 10.a • Je construis l'idāfa

- كِتَابُ الْفَقْهِ • بَابُ الْمَسْجِدِ • صَلَاةُ الْفَجْرِ • بَيْتُ اللَّهِ •
يَوْمُ الْجُمُعَةِ

Exercice 10.b • Je comprends

le serviteur d'Allah • les gens du Livre • le Messenger d'Allah • le Jour de la Résurrection • l'imam de la mosquée.

Exercice 10.c • Enquête dans al-Fātiḥa

- ذَهَبُوا • كَتَبْتُمْ • جَلَسْنَا • خَرَجْنَا • كُنْث • كَانُوا
- غَيْرِ الْمَغْضُوبِ • صِرَاطِ الَّذِينَ

Exercice 11.a • Je mets au pluriel

- مُسْلِمُونَ • مُسْلِمَات • مُعَلِّمُونَ • طَالِبَات • مُهَنْدِسُونَ •
مُؤَمِّنَات

Exercice 11.b • جين ou سون ؟

- الصَّابِرِينَ (مَعَ الْمُسْلِمِينَ) (sujet)
- المُعَلِّمُونَ (attribut)
- المُهَنْدِسُونَ

Exercice 11.c • Je traduis

- هَؤُلَاءِ مُعَلِّمَات
- المُؤَمِّنُونَ وَالْمُؤَمِّنَات
- مَعَ الْمُهَنْدِسِينَ

Exercice 12.a • Singulier et pluriel

- 1 → c 2 → e 3 → a 4 → b 5 → d.

Exercice 12.b • Je mets au pluriel

- الْأَقْلَامُ جَدِيدَةٌ
- هَؤُلَاءِ رِجَالٌ
- هَذِهِ كُتُبٌ
- الْبُيُوتُ كَبِيرَةٌ

Exercice 12.c • Je traduis

- الْكُتُبُ عَلَى الرَّفِّ
- بُيُوتُ اللَّهِ
- قُلُوبُ الْمُؤْمِنِينَ

Exercice 13.a • Le bon pronom

- هُنَّ
- أَنْتُمْ
- هُمْ
- نَحْنُ

Exercice 13.b • Qui est-ce ?

- جَدَّتِي
- عَمِّي
- خَالَتِي
- جَدِّي

Exercice 13.c • Je traduis

- أَيُّنَ أَبُوكَ؟
- نَحْنُ عَائِلَةٌ كَبِيرَةٌ
- أَبِي وَأُمِّي فِي الْبَيْتِ

Exercice 14.a • Je conjugue

- كَتَبْتُ • ذَهَبْتُ • جَلَسْتُ • قَرَأْتُ • خَرَجْنَا • دَخَلْ

Exercice 14.b • Je comprends

- Je suis allé(e) à la mosquée.
- Fāṭima a lu le Coran.
- As-tu mangé ?
- Nous sommes rentrés à la maison.

Exercice 14.c • Les racines

- ع ل م (savoir)
- ك ت ب (écrire)
- س ج د (se prosterner : la mosquée est le lieu de la prosternation !)

Exercice 15.a • Je conjugue

- ذَهَبُوا • كَتَبْتُمْ • جَلَسْنَا • خَرَجْنَا • كُنْث • كَانُوا

Exercice 15.b • Je mets au passé avec كَانَ

- كُنْتُ مَرِيضًا. 2. كَانَ الْجَوْ جَمِيلًا.
- كَانَتْ الرَّحْلَةُ طَوِيلَةً.
- كُنَّا فِي الْمَسْجِدِ (pas d'attribut à changer)

Exercice 15.c • Je traduis

- مَاذَا فَعَلْتُمْ؟ 2. آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ.
- خَرَجَ الطَّلَابُ.

Exercice 16.a • Je conjugue

أَكْتُبُ • نَذْهَبُ • تَقْرَأُ • يَعْمَلُونَ • تَدْرُسِينَ • تَشْرَبُونَ

Exercice 16.b • Du passé au présent

- تَكْتُبُ الدَّرْسَ. 2. أَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ.
- يَعْمَلُونَ فِي السُّوقِ. 4. نَقْرَأُ الْقُرْآنَ.

Exercice 16.c • Je traduis

- أَتَعَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ؟ 2. مَاذَا تَفْعَلُ؟
- غَدًا سَأَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ.

Exercice 17.a • Je mets à la forme négative

- لَيْسَ الْبَيْتُ كَبِيرًا. 3. لَمْ أَذْهَبَ. 2. لَا أَعْلَمُ.
- لَنْ أَذْهَبَ. 5. مَا كَتَبَ الدَّرْسَ.

Exercice 17.b • Passé, présent ou futur ?

- passé (لَمْ) 2. présent (لَا) 3. passé (مَا) 4. futur (لَنْ).

Exercice 17.c • Je traduis

- لَمْ يَخْرُجْ. 2. لَا أَعْلَمُ.
- لَيْسَتْ أُمِّي فِي الْبَيْتِ (ou أُمِّي لَيْسَتْ فِي الْبَيْتِ).

Exercice 18.a • Je forme l'impératif

اَكْتُبْ • اجْلِسْ • افْتَحْ • اذْهَبْ • ادْخُلْ • اسْمَعْ

Exercice 18.b • À une femme, à un groupe

اسْمَعِي / اسْمَعُوا • اجْلِسِي / اجْلِسُوا • اَكْتُبِي / اَكْتُبُوا
ادْخُلِي / ادْخُلُوا

Exercice 18.c • J'interdis

- لَا تَحْزَنِي. 3. لَا تَخْرُجُوا. 2. لَا تَشْرَبْ.

Exercice 19.a • Les nombres

ثَلَاثَةٌ • سَبْعَةٌ • خَمْسَةٌ • تِسْعَةٌ • عَشْرَةٌ • اِثْنَانِ

Exercice 19.b • Le jour suivant

- يَوْمُ الْأَحَدِ. 3. يَوْمُ الْجُمُعَةِ. 2. يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ.
- يَوْمُ الْأَرْبَعَاءِ.

Exercice 19.c • Quelle heure est-il ?

- السَّاعَةُ الثَّامِنَةُ وَالنِّصْفُ. 2. السَّاعَةُ الثَّالِثَةُ.
- السَّاعَةُ الْوَاحِدَةُ. 4. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ وَالرَّبْعُ.

Exercice 20.a • Je traduis seul

- Dis : Il est Allah, Unique. 2. Allah, le Seul à être imploré. 3. Il n'a pas engendré et n'a pas été engendré. 4. Et nul n'est égal à Lui.

Exercice 20.b • Enquête dans al-Fātiḥa

Présent : نَعْبُدُ، نَسْتَعِينُ passé : أَنْعَمْتَ

impératif : اهْدِ (dans اهْدِنَا) pluriel : الضَّالِّينَ، الْعَالَمِينَ

pronoms : هُمْ، نَا، (إِيَّاكَ) لَكَ.

Exercice 20.c • J'écris

Réponse libre. Exemple :

تَعَلَّمْتُ الْعَرَبِيَّةَ. فَهَمْتُ سُورَةَ الْفَاتِحَةِ. الْعَرَبِيَّةُ لُغَةٌ جَمِيلَةٌ. أَقْرَأُ الْقُرْآنَ كُلَّ يَوْمٍ. سَأَدْرُسُ الْمُسْتَوَى الثَّانِيَّ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

CONCLUSION

Et maintenant ?

خَاتِمَةٌ

Vous comprenez maintenant pourquoi chaque voyelle est là, vous reconnaissez les formes des verbes, et vous lisez seul des sourates entières. Le chemin continue.

1. Lire chaque jour

Une page du Coran par jour en cherchant les racines : le glossaire de l'annexe A deviendra vite inutile.

2. Pratiquer

Faites le cahier d'exercices, parlez arabe chaque semaine avec un camarade, écoutez des cours simples.

3. Niveau 3

Textes plus longs, lecture progressive sans voyelles, tafsîr simple, textes classiques et expression écrite.

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ

« Et Nous avons rendu le Coran facile pour la méditation. Y a-t-il quelqu'un pour réfléchir ? » (Al-Qamar 54:17)

La langue s'apprend aussi auprès d'un enseignant : ce fascicule accompagne les cours de TAHA ACADEMY.

TAHA ACADEMY · taha-academy.com

Poursuivez votre apprentissage sur TAHA ACADEMY

Formations, bibliothèque, kits de révision et nouveaux manuels :
scannez le QR code ou rendez-vous sur www.taha-academy.com

